叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 危机！(crisis!) 000001

2. 危机！(crisis!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危机！(Crisis!)

['kraɪsɪs] !
CRISIS !
危机 !

危机！

[baɪ] ['sɪsəl] ['kɔrwɪn]
By CECIL CORWIN
经过 塞西尔 科尔温

作者：塞西尔·科温

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] ['bjʊərəʊ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [kəm'pəʊzd]
When the Diplomacy Bureau at home is composed
什么时候 这 外交 局 在 家 是 由

当国内外交局由……组成

[ɒv; əv] ['həʊpləs] [in'kɔmpitənt] , [ðə; ði] [vi'nju:siən] [ɑ:(r); ə(r)]
of hopeless incompetents , the Venusians are
的 绝望 不称职的人 , 这 金星人 是

金星人是一群无可救药的无能之辈。

['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ʌtəli]
rattling the sabre , and it looks as if an utterly
嘎嘎作响 这 军刀 , 和 它 看起来 作为 如果 一个 完全地

他挥舞着军刀，看起来就像完全……

['sensləs] [wɔ:(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
senseless war is going to result , a little
无意义的 战争 是 去 到 结果 , 一个 小的

无谓的战争将会导致一些后果。

['skru:bɔ:l] [stʌf] [kæn; kən] [bi:; bi] [fə'givn] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] !
screwball stuff can be forgiven — if it works !
怪僻 东西 能 是 已原谅 — 如果 它 作品 !

如果效果好，一些古怪的东西是可以被原谅的！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔ:təli] [sprɪŋ] - .
Science Fiction Quarterly Spring 1942 .
科学 小说 季刊 春天 - .

科幻季刊 1942 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ðə; ði] - ['hædnt] [kʌt] [hɜ:'self] ['bædli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:li:] [wʌn]

If	the	Karfiness	hadn't	cut	herself	badly	while	she	was	trimming	her	chelae	one
如果	这	-	之前没有	切	她自己	糟糕	尽管	她	曾是	修剪	她	螯	一

['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [mes] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

morning	the	whole	mess	might	never	have	happened	.
早晨	这	所有的	混乱	可能	绝不	有	发生	.

如果卡菲尼斯那天早上在修剪脚趾甲时没有严重割伤自己，这一切混乱可能就不会发生了。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊpi]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['tentək(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	fashion	decreed	that	the	ropy	circle	of	tentacles	about	the	neck	of	the
但	时尚	颁布	那	这	绳状的	圆圈	的	触手	关于	这	脖子	的	这

['fi:meɪl] ['mɑ:ʃn] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:n] [ʃɔ:t] [ðæt] [jɪə(r)] ,

female	Martian	would	be	worn	short	that	year	,
女性	火星人	会	是	磨损	短的	那	年	,

但那一年，时尚潮流决定了火星女性脖子上那圈绳索状的触手要剪短。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtriɑ:ki] , [frɒm; frəm][gɜ:l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'ri:n] -

and	everybody	in	the	Matriarchy	,	from	Girl	Guide	to	the	Serene	Karfiness
和	大家	在	这	母系社会	,	从	女孩	指导	到	这	安详	-

[hɜ:'self] , [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

herself	,	obeyed	without	question	.
她自己	,	服从	没有	问题	.

从女童军到卡菲恩斯女王本人，母系社会中的每个人都毫无疑问地服从。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

That	was	why	her	temper	was	short	that	morning	,
那	曾是	为什么	她	脾气	曾是	短的	那	早晨	,

这就是她那天早上脾气暴躁的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][vi'nju:siən] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

and	why	she	snapped	at	the	Venusian	Plenipotentiary	who	had	come	to
和	为什么	她	啪啪	在	这	金星	全权代表	WHO	有	来	到

[tʃæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['maɪnɪŋ] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

chat	with	her	concerning	the	space	-	mining	rights	for	the	following	year	.
聊天	和	她	有关	这	空间	-	矿业	权利	为了	这	下列的	年	.

她为何对前来与她商讨来年太空采矿权的金星全权代表大发雷霆。

[ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['leɪdi] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['vi:nəs][ænd; ənd] ['hwisl] : " [baɪ]

The	worthy	lady	glowered	at	the	gentleman	from	Venus	and	whistled	:	"	By
这	值得	女士	怒目而视	在	这	绅士	从	金星	和	吹口哨	:	"	经过

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

这位高贵的女士怒视着这位来自金星的绅士，吹了声口哨："以全能者的名义，

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɪʃ] - [feɪst] [bə'bu:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][traɪ][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['flɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fri:]

if	you	fish	-	faced	baboons	so	much	as	try	to	lay	a	flipper	on	a	single	free
如果	你	鱼	-	面对	狒狒	所以	很多	作为	尝试	到	躺	一个	鳍状肢	在	一个	单身的	自由的

[ɪ'lektrɒn] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd]['vi:nəs]

electron	between	here	and	Venus
电子	之间	这里	和	金星

如果你们这些长着鱼脸的狒狒胆敢试图用鳍触碰我们和金星之间哪怕一个自由电子，那你们就等着瞧吧！

[aɪl] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] ['plænɪt] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] !

I'll	blow	your	water	-	logged	planet	out	of	space	!
患病的	吹	你的	水	-	已登录	行星	出去	的	空间	!

我要把你们那颗被水淹没的星球从太空炸出去！

" [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vi'nju:siən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['neɪvi][tu:; tə][du:; də]
" And , unfortunately for the Venusians , she had the navy to do
" 和 , 很遗憾 为了 这 金星人 , 她 有 这 海军 到 做
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .
it with .
它 和 .

“不幸的是，对于金星人来说，她拥有强大的海军力量来做到这一点。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]['ɒpəɹˌeɪtɪd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ; [ðə; ði] [ˌplenɪpə'tenʃəri]
The principles of compensation operated almost immediately ; the Plenipotentiary
这 原则 的 赔偿 经营的 几乎 立即地 ; 这 全权代表
['i:θə] [bæk] [tu:; tə]['vi:nəs] ,
ethered back to Venus ,
乙醚 后退 到 金星 ,

补偿原则几乎立即生效；全权代表被送回了金星。

[ænd; ənd]['vi:nəs] [s'ɛvəd] [ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɜ:θ] .
and Venus severed diplomatic relations with Earth .
和 金星 切断 外交 关系 和 地球 .

金星与地球断绝了外交关系。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] .
Should you fail to grasp the train of events , stop worrying .
应该 你 失败 到 抓牢 这 火车 的 活动 , 停止 令人担忧 .

如果你没能理解事情的来龙去脉，也不要担心。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ; [ðə; ði] - [kʌt] [hɜ:'self] [ænd; ənd]['vi:nəs] [meɪd] ['wɔ:laɪk] ['nɔɪzɪz]
Those are the facts ; the Karfiness cut herself and Venus made warlike noises
那些 是 这 事实 ; 这 - 切 她自己 和 金星 制成 好战 噪音
[æt; ət] [ɜ:θ] .
at Earth .
在 地球 .

事实就是如此；卡菲尼斯割伤了自己，金星向地球发出了战争般的吼叫。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Earth was in a very peculiar situation .
地球 曾是 在 一个 非常 奇特 情况 .

地球当时处境非常特殊。

['əʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ri:əli] [ɪn'tensɪv] ['speɪsɪŋ] , [wɪð] [freɪt] -
Only a century ago it had begun really intensive spacing , with freight -
仅有的 一个 世纪 前 它 有 开始 真的 密集的 间距 , 和 货运 -
[ɪks'tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] .
exchanges and mining .
交易所 和 矿业 .

仅仅一个世纪前，这里才开始真正密集地进行货物运输和采矿活动。

['vi:nəs][ænd; ənd][mɑ:z][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [weɪ] , [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
Venus and Mars and , in a smaller way , the Jovians , had been a
金星 和 火星 和 , 在 一个 较小的 方式 , 这 木星人 , 有 到过 一个
[speɪs] - ['kʌltʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɪ'leniə] .
space - culture for millennia .
空间 - 文化 为了 数千年 .

金星、火星，以及在某种程度上，木星人，都拥有数千年的太空文明。

[ɜ:θ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['məʃi:nəriz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɔnsjulits] ,
Earth did not have the elaborate machineries of Foreign Offices and Consulates ,
地球 做过 不是 有 这 精心制作的 机械 的 外国的 办公室 和 领事馆 ,

地球上没有像我们这样复杂的外交部和领事馆机构。

['embəsi] [ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ænd; ənd] ['envɔi] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [meɪn'teɪnd] .

Embassies	and	Delegates	and	Envoys	that	the	other	planets	maintained	.
大使馆	和	代表们	和	使节	那	这	其他	行星	维持	.

其他星球设立的大使馆、代表和特使。

['terə] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mes] [ɒv; əv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Terra	had	gone	into	the	complicated	mess	of	astropolitics	with	her	eyes
泰拉	有	已消失	进入	这	复杂的	混乱	的	天体政治学	和	她	眼睛

[sə'riːnli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪ'iːv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [raɪt] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

serenely	closed	and	the	naive	conviction	that	right	would	prevail	.
平静地	关闭	和	这	幼稚的	定罪	那	正确的	会	占上风	.

泰拉闭着眼睛，平静地踏入了错综复杂的星际政治漩涡，天真地相信正义终将战胜邪恶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['prəʊtəkɒl][ɪn] [ə'læskə] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌndə(r)][ˌdɪplə'mætɪk]

To	the	cloistered	Bureau	of	Protocol	in	Alaska	came	a	message	under	diplomatic
到	这	隐修	局	的	协议	在	阿拉斯加州	来了	一个	信息	在下面	外交

[siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə]['viːnəs] ,

seal	from	the	Ambassador	to	Venus	,
海豹	从	这	大使	到	金星	,

一封盖有外交印章的信函从美国驻金星大使那里送到了阿拉斯加与世隔绝的礼宾司。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kəʊd] [klɑːk] [wiːmz] .

right	into	the	office	of	Code	Clerk	Weems	.
正确的	进入	这	办公室	的	代码	职员	威姆斯	.

直接走进编码员威姆斯的办公室。

['keəfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [liːd] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

Carefully	he	scanned	the	tape	and	lead	that	closed	the	pouch	.
小心	他	扫描	这	磁带	和	带领	那	关闭	这	小袋	.

他仔细地检查了封住袋子的胶带和铅条。

" [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	At	it	again	,	"	he	said	finally	.
"	在	它	再次	,	"	他	说	最后	.

“又来了，”他最后说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [smæʃ] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] ['aʊə(r)] [əʊn]

"	I	sometimes	wonder	if	the	whole	thing	wouldn't	go	smash	if	we	read	our	own
"	我	有时	想知道	如果	这	所有的	事物	不会	去	粉碎	如果	我们	读	我们的	自己的

[meɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [speɪs] .

mail	before	every	other	Great	Power	in	space	.
邮件	前	每一个	其他	伟大的	力量	在	空间	.

“我有时会想，如果我们比其他所有太空强国都先阅读自己的邮件，整个世界会不会就此崩溃。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['helən] - , [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'sɪstənt] , ['əʊpənd][ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪð]

"	Dr	.	Helen	Carewe	,	his	highly	privileged	assistant	,	opened	the	pouch	with
"	博士	.	海伦	-	,	他的	高度	特权	助手	,	打开	这	小袋	和

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

a	paper	knife	and	a	shrug	.
一个	纸	刀	和	一个	耸肩	.

“他的高级助手海伦·卡鲁博士用裁纸刀打开了袋子，耸了耸肩。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kə'rɪə(r)][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

"	Take	it	easy	,	career	man	,	"	she	advised	.
"	拿	它	简单的	,	职业	男人	,	"	她	建议	.

“放轻松点，事业型男士，”她劝道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [prə'məʊtɪd][hɪm][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
" Your daddy had the same trouble before they promoted him to Washington
" 你的 爸爸 有 这 相同的 麻烦 前 他们 推广 他 到 华盛顿
[steɪt] .
State .
状态 .

"你爸爸在被提拔到华盛顿州之前也遇到过同样的问题。"

[wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [hɪə(r)] [ɪn] [nəʊm] — [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
We get all the dirty work here in Nome — have to explain how and when
我们 得到 全部 这 肮脏的 工作 这里 在 诺姆 — 有 到 解释 如何 和 什么时候
[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [meɪl] - [sæks] [ə'raɪv] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .
and why the inviolable mail - sacks arrive opened and read .
和 为什么 这 不可侵犯的 邮件 - 麻袋 到达 打开 和 读 .

在诺姆，我们承担了所有脏活累活——必须解释那些神圣不可侵犯的邮件袋是如何、何时以及为什么被打开阅读的。

" [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['hevɪli] [taɪpt] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" She scanned the messages heavily typed on official paper .
" 她 扫描 这 消息 重度 打字 在 官方的 纸 .

她快速浏览着密密麻麻地打印在官方纸张上的信息。

" [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [dʌz] - ['ærəstɒt(ə)l] - [miːn] ? "
" What , " she asked , " does ' Aristotle ' mean ? "
" 什么 , " 她 问 , " 做 - 亚里士多德 - 意思是 ? "

她问："'亚里士多德'是什么意思？"

" [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['autreidʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['terə] ,
" Inexcusable outrages on the dignity of a representative of Terra ,
" 不可原谅 暴行 在 这 尊严 的 一个 代表 的 泰拉 ,

"对地球代表尊严的不可饶恕的侮辱，

" [sed] [wiːmz] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kəʊd] [bʊk] .
" said Weems after consulting the code book .
" 说 威姆斯 后 咨询 这 代码 书 .

威姆斯查阅了法典后说道。

" [saʊndz] [bæd] . "
" Sounds bad . "
" 声音 坏的 . "

"听起来不太妙。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh , but it is !
哦 , 但 它 是 !

哦，但确实如此！

[ðeɪ] [tʊk] [æm'bæsədə(r)] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm] [braɪt] [bluː] ,
They took Ambassador Malcolm and painted him bright blue ,
他们 采取 大使 马尔科姆 和 绘 他 明亮的 蓝色的 ,

他们把马尔科姆大使带走，把他涂成了亮蓝色。

[ðen] [drəʊv] [hɪm] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - . "
then drove him naked through the streets of Venusport . "
然后 驾驶 他 裸 通过 这 街道 的 - . "

然后开车带着他赤身裸体地穿过维纳斯港的街道。

" [hwjuː] ! " [ˈhwisl] [wiːmz] .
" **Whew** **!** " **whistled** **Weems** **.**
" 呼！ ！ " 吹口哨 威姆斯 .

“呼！”威姆斯吹了声口哨。

" [ðæts] [æn; ən] - [ˈærəstɒt(ə)l] - [ɪf] [aiˈevə(r)] [hɜːd] [wʌn] !
" **That's** **an** **-** **Aristotle** **-** **if** **I** **ever** **heard** **one** **!**
" 那就是 一个 - 亚里士多德 - 如果 我 曾经 听到 一 !

“这简直就是个‘亚里士多德’！”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
What **do** **we** **do** **now** **?**
什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
" **He** **was** **already** **reaching** **for** **the** **phone** **.**
" 他 曾是 已经 到达 为了 这 电话 .

他已经伸手去拿电话了。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! " [snæpt] [ˈdɑːktər; draɪv] . - .
" **Cut** **that** **out** **!** " **snapped** **Dr** **.** **Carewe** **.**
" 切 那 出去 ! " 啪啪 博士 . - .

“住手！”卡鲁医生厉声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][laɪk] [ðæt] — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **could** **speak** **to** **him** **like** **that** **—** **or** **even** **more** **firmly** **—** **because** **she** **was**
她 可以 说话 到 他 喜欢 那 — 或者 甚至 更多的 牢牢 — 因为 她 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
more **than** **old** **enough** **to** **be** **his** **mother** **.**
更多的 比 老的 足够的 到 是 他的 母亲 .

她可以那样跟他说话——甚至语气更坚定——因为她年纪足够大，可以当他的母亲了。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kəˈrɪə(r)][men][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [əˈlæskə] [rɪˈsiːvɪŋ]
The **number** **of** **career** **men** **she** **had** **coached** **through** **the** **Alaska** **Receiving**
这 数字 的 职业 男人 她 有 教练 通过 这 阿拉斯加州 接收
[ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɪl] [hɑːf][ðə; ði] [ˈkɔnsjulits] [ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd] [wɪð] [dæmd] [gʊd] [men] .
Station **would** **fill** **half** **the** **consulates** **in** **space** **—** **and** **with** **damned** **good** **men** **.**
车站 会 充满 一半 这 领事馆 在 空间 — 和 和 该死的 好的 男人 .

她在阿拉斯加接收站指导过的职业男性人数，足以填满太空一半的领事馆——而且都是非常优秀的人才。

[braʊ] [ˈrɪŋkld] , [ʃiː; ʃi] [bruːd] [əˈlaʊd] ,
Brow **wrinkled** **,** **she** **brooded** **aloud** **,**
眉头 皱 , 她 沉思 大声 ,

她皱着眉头，喃喃自语道。

" [waɪl] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈdefɪnətli] [spaɪ] [stʌf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
" **While** **this** **isn't** **definitely** **spy** **stuff** **we** **ought** **to** **know** **whether** **they** **have** **a**
" 尽管 这 不是 确实 间谍 东西 我们 应该 到 知道 无论 他们 有 一个
[laɪn][ɒn][ˈaʊə(r)] [fəʊnz] .
line **on** **our** **phones** **.**
线 在 我们的 电话 .

"虽然这不一定是间谍活动，但我们应该知道他们是否掌握了我们手机的线路。"

[doʊnt][get] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [traɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][waɪˈəʊmɪŋ] .
Don't **get** **Washington** **;** **try** **Intelligence** **in** **Wyoming** **.**
不 得到 华盛顿 ; 尝试 智力 在 怀俄明州 .

别去华盛顿，试试怀俄明州的情报部门。

" [ˈmiːkli] [wiːmz] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" **Meekly** **Weems** **rang** **the** **Central** **Intelligence** **Division** **.**
" 温顺地 威姆斯 响铃 这 中央 智力 分配 .

“温顺的威姆斯给中央情报局打了个电话。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - : " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt]

After	a	hasty	conversation	he	turned	to	Dr	.	Carewe	:	"	They	say	that
后	一个	仓促	对话	他	转向	到	博士	.	-	:	"	他们	说	那

[wɪr] ['biːɪŋ] [tæpt] — ['prɒbəbli] [baɪ] ['mɑːʃiənz] .

we're	being	tapped	—	probably	by	Martians	.
是	存在	轻敲	—	大概	经过	火星人	.

经过一番简短的交谈后，他转向卡鲁博士说："他们说我们正在被窃听——很可能是火星人窃听的。"

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ? "

What	do	I	do	?	"
什么	做	我	做	?	"

我该怎么办？"

" [θæŋk] [ðə; ði][mæn] ['naɪsli] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] .

"	Thank	the	man	nicely	and	hang	up	.
"	感谢	这	男人	很好	和	悬挂	向上	.

"礼貌地道谢，然后挂断电话。"

" [wiːmz] [ə'blaɪdʒd] .

"	Weems	obliged	.
"	威姆斯	有义务	.

威姆斯答应了。

" [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [ðə; ði]['suːnə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]

"	Now	,	"	said	Dr	.	Carewe	,	"	the	sooner	Washington	hears	of	this	,	the
"	现在	,	"	说	博士	.	-	,	"	这	很快	华盛顿	听到	的	这	,	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

"现在，"卡鲁博士说，"华盛顿越早知道这件事越好。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)] .

And	if	the	Martians	hear	of	this	later	,	much	better	.
和	如果	这	火星人	听到	的	这	之后	,	很多	更好的	.

如果火星人之后听到这件事，那就更好了。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪz][ðə; ði] ['mɑːʃiənz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [vi'njuːsiən]

What	we	have	to	avoid	is	the	Martians	being	able	to	let	the	Venusians
什么	我们	有	到	避免	是	这	火星人	存在	有能力的	到	让	这	金星人

[nəʊ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkredə'bɪlətɪ][ðæt] [ɜːθ] [ɪz] ['veri] ,

know	with	any	degree	of	credibility	that	Earth	is	very	,
知道	和	任何	程度	的	信誉	那	地球	是	非常	,

我们必须避免的是，火星人能够以任何可信度让金星人知道地球非常……

['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ærəstɒt(ə)l] .

very	angry	about	the	Aristotle	.
非常	生气的	关于	这	亚里士多德	.

我对亚里士多德非常生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [get] ['viːnəs] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .

Because	that	will	get	Venus	very	angry	and	virtuous	.
因为	那	将要	得到	金星	非常	生气的	和	有德行的	.

因为那样会让金星非常生气，同时也会让她变得非常善良。

[wɪtʃ] [wɪl] [get] [ɜːθ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ; ['snɒti] , [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] . "

Which	will	get	Earth	very	dignified	and	offensive	;	snotty	,	I	might	even	say	.	"
哪个	将要	得到	地球	非常	凝重	和	进攻	;	傲慢的	,	我	可能	甚至	说	.	"

这将使地球显得既高贵又令人反感；我甚至可以说，傲慢无礼。"

" [ai]['nəʊtɪs] , " [kˈɒmɛntɪd] [wiːmz] , " [ðæt] [mɑːz][ɪz] ['prəktɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	I	notice	,	"	commented	Weems	,	"	that	Mars	is	practically	out	of	the	picture	.
"	我	注意	,	"	评论	威姆斯	,	"	那	火星	是	几乎	出去	的	这	图片	.

"我注意到，"威姆斯评论道，"火星实际上已经被排除在外了。"

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Except	**as**	**a**	**silent**	**purveyor**	**of**	**fighting**	**ships**	**to**	**both**	**sides**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
除了	作为	一个	沉默的	供应商	的	斗争	船舶	到	两个都	侧面	,	是	它	?	"

除了默默地向交战双方输送战舰之外，还能是什么呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	**It**	**is**	**.**
"	它	是	.

"这是。

[ju:; jʊ] [lɜ:n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kli:nli] .

You	**learn**	**quickly**	**and**	**cleanly**	**.**
你	学习	迅速地	和	干净利落	.

你学得又快又好。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [paʊtʃ] . "

We'll	**have**	**to**	**go**	**to**	**Washington**	**ourselves**	**with**	**the**	**pouch**	**.**	**"**
出色地	有	到	去	到	华盛顿	我们自己	和	这	小袋	.	"

我们得亲自带着这个袋子去华盛顿。

" [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] , " [sed] [wi:mz] , " [tu:; tə] — [əʊ] , [maɪ][gɒd] ! — ['ɒsˌgʊd] ! "

"	**And**	**report**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**,**	**"**	**to**	**—**	**oh**	**,**	**my**	**God**	**!**	**—**	**Osgood**	**!**	**"**
"	和	报告	,	"	说	威姆斯	,	"	到	—	哦	,	我的	上帝	!	—	奥斯古德	!	"

"然后向——哦，我的天哪！——奥斯古德汇报！"威姆斯说道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	确切地	,	"	说	她	.

"正是如此，"她说。

" [əʊ] , - [maɪ] - [gɒd] ['ɒsˌgʊd] .

"	**Oh**	**,**	**-**	**my**	**-**	**God**	**Osgood**	**.**
"	哦	,	-	我的	-	上帝	奥斯古德	.

"哦，我的天啊，奥斯古德。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'lɑ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	**And**	**there**	**was**	**good**	**and**	**sufficient**	**reason**	**for**	**the**	**alarm**	**in**	**her**
"	和	那里	曾是	好的	和	充足的	原因	为了	这	警报	在	她

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

"她语气中的惊恐是有充分理由的。"

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] ['mɑ:b(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ðæt] ['terə]

In	**the**	**chaste**	**marble**	**structure**	**that**	**housed**	**the**	**diminutive**	**Foreign**	**Office**	**that**	**Terra**
在	这	贞洁	大理石	结构	那	房屋	这	小字	外国的	办公室	那	泰拉

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wʊd]

thought	**it**	**sufficient**	**to**	**maintain**	**there**	**were**	**to**	**be**	**found**	**persons**	**who**	**would**
想法	它	充足的	到	维持	那里	是	到	是	成立	人	WHO	会

[bi:; bi] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

be	**kicked**	**out**	**of**	**any**	**other**	**department**	**of**	**the**	**government**	**in**	**two**	**seconds**
是	踢	出去	的	任何	其他	部门	的	这	政府	在	二	秒

[flæt] .

flat	**.**
平坦的	.

在泰拉认为足以维持的、规模很小的外交部所在的纯洁的大理石建筑里，住着一些人，这些人如果被换到政府的任何其他部门，两秒钟之内就会被赶出去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:][tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

But	because	astropolitics	was	something	new	to	Earth	and	because	there
但	因为	天体政治学	曾是	某物	新的	到	地球	和	因为	那里

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	to	be	some	place	made	for	the	half	-	witted	offspring	of	the
有	到	是	一些	地方	制成	为了	这	一半	-	机智的	后代	的	这

[greɪt] ['ledʒɪslətɪv] ['fæmɪlɪz] [ðɪs] [tʃeɪst] ['mɑ:b(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [haʊzd] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [sʌb] -

great	legislative	families	this	chaste	marble	structure	housed	a	gallery	of	sub	-
伟大的	立法	家庭	这	贞洁	大理石	结构	房屋	一个	画廊	的	子	-

[n'ɔ:məlz] [ðæt] [meɪd] ['bel,vju:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['prɪnstən] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nst] [rɪ'sɜ:tʃ]

normals	that	made	Bellevue	look	like	the	Princeton	Institute	for	Advanced	Research
正常人	那	制成	贝尔维尤	看	喜欢	这	普林斯顿	研究所	为了	先进的	研究

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .

on	a	sunny	day	.
在	一个	阳光明媚	天	.

但由于太空政治对地球来说是新鲜事物，而且必须为那些伟大立法家族的半傻后代们留出一席之地，这座纯洁的大理石建筑容纳了一群智力低下者，相比之下，贝尔维尤精神病院在阳光明媚的日子里看起来就像普林斯顿高等研究院一样。

[ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['membəz] [θɔ:t] .

Or	so	the	junior	members	thought	.
或者	所以	这	初级	成员	想法	.

至少年轻成员们是这么认为的。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [greɪt] [wʌnz][wɒz; wəz] ['dʒauit] ['ɒs,gʊd] , [ðə; ði][də'rekt]

Not	the	least	of	these	half	-	witted	great	ones	was	Jowett	Osgood	,	the	direct
不是	这	至少	的	这些	一半	-	机智的	伟大的	一个	曾是	乔维特	奥斯古德	,	这	直接的

[su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv] [wi:mz] ,

superior	of	Weems	,
优越的	的	威姆斯	,

这些愚蠢至极的人物中，最不出名的要数乔维特·奥斯古德了，他是威姆斯的直接上司。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'pɔ:t] .

to	whom	he	would	naturally	report	.
到	谁	他	会	自然	报告	.

他自然会向谁汇报。

[wi:mz] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns]

Weems	and	Carewe	were	announced	with	a	strange	pomp	and	circumstance
威姆斯	和	-	是	宣布	和	一个	奇怪的	盛大场面	和	环境

;
;
;

威姆斯和卡鲁的任命宣布时，场面十分隆重；

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs] [tu:; tə][faɪnd] ['ɒs,gʊd] ['ru:dli] ['berid] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]

they	entered	the	big	office	to	find	Osgood	rudely	buried	in	what	was
他们	进入	这	大的	办公室	到	寻找	奥斯古德	粗鲁地	埋葬	在	什么	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [wɜ:k] .

supposed	to	look	like	work	.
据称	到	看	喜欢	工作	.

他们走进大办公室，发现奥斯古德粗鲁地埋在看似工作的东西里。

[wi:mz] [stʊd] ['dʌmli] [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . - [kɔ:f] ['ʃɑ:pli] .

Weems	stood	dumbly	as	Dr	.	Carewe	coughed	sharply	.
威姆斯	站立	默默地	作为	博士	.	-	咳嗽	尖锐地	.

卡雷维医生剧烈咳嗽了一声，威姆斯呆呆地站在那里。

" [ɑ:] ! " [grʌnt] ['ɒs,gʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Ah	!	"	grunted	Osgood	,	looking	up	.
"	啊	!	"	哼哼	奥斯古德	,	寻找	向上	.

"啊！"奥斯古德低声咕哝着，抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][mæn] .
" He was a gross man .
" 他 曾是 一个 总的 男人 .

他是个令人作呕的人。

" [ə; eɪ] [paʊtʃ] [frɒm; frəm]['viːnəs] .
" A pouch from Venus .
" 一个 小袋 从 金星 .

“来自金星的袋子。”

[wiː; wi][diː'kəudid][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
We decoded it and we think it deserves your immediate attention .
我们 已解码 它 和 我们 思考 它 值得 你的 即时 注意力 .

我们已经破译了它，我们认为它值得您立即关注。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fəʊn] [ðə; ði] ['kɒntents] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['tæpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz] .
We didn't phone the contents because of tappers on the wires .
我们 没有 电话 这 内容 因为 的 敲击者 在 这 电线 .

由于电线被窃听，我们没有拨打电话。

" [wiːmz] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdiː'kəʊdɪŋ] , [mɑːkt] ['veri] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] [red] : [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
" Weems handed over the decodings , marked very prominently in red : CONFIDENTIAL
" 威姆斯 递交 超过 这 解码 , 标记 非常 突出地 在 红色的 : 机密的
— [meɪk] [nəʊ] ['kɒpiz] .
— MAKE NO COPIES .
— 制作 不 副本 .

“威姆斯交出了解码结果，上面用醒目的红色标记着：机密——禁止复制。

['ɒsˌgʊd] [skænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Osgood scanned them and heaved himself to his feet .
奥斯古德 扫描 他们 和 喘息 他自己 到 他的 脚 .

奥斯古德扫视了一遍他们，然后费力地站了起来。

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 !

“天哪!

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [brʊk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] — [ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] !
" We must brook no delay — arm to the teeth !
" 我们 必须 溪 不 延迟 — 手臂 到 这 牙齿 !

“我们绝不能拖延——拼死一搏！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪktəˌfəʊn] .
" He turned on his dictaphone .
" 他 转向 在 他的 录音机 .

他打开了录音机。

" ['henri] !
" Henry !
" 亨利 !

“亨利!

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

听听这个!

[tuː; tə]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['prəʊtəkɒl] — " ['dɑːktər; draɪv] . - [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪktəˌfəʊn] [ænd; ənd]
To Bureau of Protocol — " Dr . Carewe snapped off the dictaphone and
到 局 的 协议 — " 博士 . - 啪啪 离开 这 录音机 和
[ʃʌvd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wel] - ['pædɪd] [tʃeə(r)] .
shoved him back into his well - padded chair .
推搡 他 后退 进入 他的 出色地 - 带衬垫 椅子 .

“致礼宾司——”卡鲁博士挂断录音机，把他推回了那张软垫椅子上。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
" This , " she said between her teeth , " is entirely up to you .
" 这 , " 她 说 之间 她 牙齿 , " 是 完全 向上 到 你 .

“这，”她咬牙切齿地说，“完全取决于你。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
Take it from us , immediate action is demanded to smooth over this
拿 它 从 我们 , 即时 行动 是 要求 到 光滑的 超过 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

相信我们，必须立即采取行动来平息这起事件。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] ['ɒntə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ;
You won't be able to pass the buck onto some other department ;
你 惯于 是 有能力的 到 经过 这 巴克 到 一些 其他 部门 ;

你不能把责任推卸给其他部门;

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] .
this is right in your lap .
这 是 正确的 在 你的 膝 .

这东西就在你腿上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʌn'tɪl] [juːv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ;
And you won't be able to delay the affair until you've forgotten it ;
和 你 惯于 是 有能力的 到 延迟 这 事务 直到 你已经 被遗忘的 它 ;

你不可能等到忘记这件事之后再去处理它;

['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
even you can see that .
甚至 你 能 看 那 .

连你都能看出来。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

" ['ɒsˌgʊd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] ['mɪnɪts] .
" Osgood considered the matter with great dignity for two full minutes .
" 奥斯古德 经过考虑的 这 事情 和 伟大的 尊严 为了 二 满的 分钟 .

奥斯古德以极大的尊严思考了整整两分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] : " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

Finally	he	announced	:	"	I	don't	know	.	"
最后	他	宣布	:	"	我	不	知道	.	"

最后他宣布："我不知道。"

" [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [wiːmz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl]

"	My	suggestion	is	that	you	appoint	Mr	.	Weems	here	a	sort	of	goodwill
"	我的	建议	是	那	你	委	先生	.	威姆斯	这里	一个	种类	的	善意

[æm'bæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ,

ambassador	for	special	,
大使	为了	特别的	,

"我的建议是，任命威姆斯先生担任这里的亲善大使，负责特殊事务，

[bʌt; bət] ['veri] [veɪg] , [wɜːk] .

but	very	vague	,	work	.
但	非常	模糊的	,	工作	.

但非常模糊，工作。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

And	give	him	an	unlimited	expense	account	.
和	给	他	一个	无限	费用	帐户	.

并给他开具无限额的报销单。

[ðɪs] [θɪŋ] ['mʌsnt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

This	thing	mustn't	get	any	further	.
这	事物	不得	得到	任何	更远	.

这件事绝不能再继续下去了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ə'fɪʃəli] [ɒn] [ɜːθ] .

Keep	it	between	us	three	that	the	message	arrived	officially	on	Earth	.
保持	它	之间	我们	三	那	这	信息	到达的	官方	在	地球	.

我们三个之间要保密，消息已经正式抵达地球。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

The	fiction	will	be	that	it	was	lost	in	space	and	that	nobody	has	received
这	小说	将要	是	那	它	曾是	丢失的	在	空间	和	那	无人	有	已收到

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəstɒt(ə)l] .

official	confirmation	of	the	Aristotle	.
官方的	确认	的	这	亚里士多德	.

虚构的故事是，它遗失在了太空中，而且没有人收到过亚里士多德的官方确认。

['eni] [ˌʌnə'fɪʃl] [rɪ'pɔːts] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][sen'seɪʃən(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [kən'kɔkt] [baɪ]

Any	unofficial	reports	will	be	considered	as	sensational	tales	concocted	by
任何	非官方	报告	将要	是	经过考虑的	作为	轰动一时	故事	捏造的	经过

['njuːz,kɑːstə, -,kæstə] .

newscasters	.
新闻播音员	.

任何非官方报道都将被视为新闻播音员捏造的耸人听闻的故事。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːθ] [ɒf] [ðə; ði][spɒt] .

That's	the	only	way	to	keep	Earth	off	the	spot	.
那就是	这	仅有的	方式	到	保持	地球	离开	这	点	.

这是让地球免于遭受破坏的唯一方法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][spɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

And	what	a	spot	it	is	!	"
和	什么	一个	点	它	是	!	"

这地方真棒！

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ɒsˌgʊd] .

"	I	see	,	"	said	Osgood	.
"	我	看	,	"	说	奥斯古德	.

"我明白了，"奥斯古德说。

" [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] — [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ɪz]

"	Be	advised	that	I	shall	follow	your	suggestions	—	as	closely	as	is
"	是	建议	那	我	将	跟随	你的	建议	—	作为	密切	作为	是

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

compatible	with	the	dignity	of	this	Office	.
兼容的	和	这	尊严	的	这	办公室	.

"请知悉，我将尽可能遵循您的建议——只要不违背本职的尊严。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [wiːmz] : " [ðæt] [lɑːst] [wɒz; wəz] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Outside	she	informed	Weems	:	"	That	last	was	face	-	saving	and	nothing	else	.
"	外部	她	知情的	威姆斯	:	"	那	最后的	曾是	脸	-	保存	和	没有什么	别的	.

"她在外面告诉威姆斯：'最后那句话只是为了挽回面子，没有别的意思。'

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['viːnəs] — ['spredɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] .

From	here	we	go	to	Venus	—	spreading	sweetness	and	light	.
从	这里	我们	去	到	金星	—	传播	甜味	和	光	.

从这里我们前往金星——传播甜蜜与光明。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'septə(r)] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] ,

Always	remember	,	young	man	,	that	our	interceptor	rockets	are	pretty	good	,
总是	记住	,	年轻的	男人	,	那	我们的	拦截器	火箭	是	漂亮的	好的	,

年轻人，记住，我们的拦截火箭性能非常出色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] ['bɔməz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dæmd] [gʊd] . "

but	that	the	Venus	bombers	are	pretty	damned	good	.	"
但	那	这	金星	轰炸机	是	漂亮的	该死的	好的	.	"

但金星轰炸机确实非常出色。

" [wɔː(r)] , " [mjuːzd] [wiːmz] .

"	War	,	"	mused	Weems	.
"	战争	,	"	沉思	威姆斯	.

"战争，"威姆斯沉思道。

" ['nəʊbədi] [wɪnz] , ['riːəli] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːk] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	Nobody	wins	,	really	—	it	wouldn't	be	nice	to	see	New	York	blown	to	pieces	,
"	无人	胜利	,	真的	—	它	不会	是	好的	到	看	新的	约克	吹	到	件	,

"实际上没有人是赢家——看到纽约被炸成碎片可不是什么好事。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - .

even	though	we	could	do	exactly	the	same	to	Venusport	.
甚至	尽管	我们	可以	做	确切地	这	相同的	到	-	.

尽管我们也可以对 Venusport 做同样的事情。

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Sweetness	and	light	it	is	.
甜味	和	光	它	是	.

它甜美轻盈。

" ['viːnəs] ['pɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dʒəʊk] .

"	Venus	politics	are	no	joke	.
"	金星	政治	是	不	开玩笑	.

金星政治可不是闹着玩的。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [tu:] ['pɑ:tiz] [pə(r)]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	fish	-	faced	little	people	have	at	least	two	parties	per	acre	and	the
这	鱼	-	面对	小的	人们	有	在	至少	二	各方	每	英亩	和	这

['dɪzɪɪst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [ænd; ənd]['su:pə(r)] - [ə'laɪəns] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ə; eɪ]

dizziest	system	of	alliances	and	super	-	alliances	that	ever	bewildered	a
最晕眩的	系统	的	联盟	和	极好的	-	联盟	那	曾经	困惑	一个

['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] .

struggling	young	diplomat	.
挣扎	年轻的	外交官	.

这些长着鱼脸的小矮人每英亩至少有两个政党，他们拥有最令人眼花缭乱的联盟和超级联盟体系，这让一位苦苦挣扎的年轻外交官都感到困惑不已。

['tɪpɪkli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Typically	there	were	absolutely	no	points	of	agreement	among	any	of	the
通常	那里	是	绝对地	不	积分	的	协议	之中	任何	的	这

['pɑ:tiz] [æz; əz][tu:; tə] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,

parties	as	to	foreign	policy	,
各方	作为	到	外国的	政策	,

通常情况下，各方在外交政策方面完全没有任何共识。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vi'nju:siən] ['embəsi] [spəʊk] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

and	yet	the	Venusian	Embassies	spoke	with	authority	that	was	backed	up	by	a
和	然而	这	金星	大使馆	辐	和	权威	那	曾是	支持的	向上	经过	一个

[ju'naɪtɪd]['plænɪt] .

united	planet	.
团结的	行星	.

然而，金星使团的发言却展现出一种权威性，这种权威性得到了整个星球的团结支持。

[ðeə(r)] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪkwaɪz] [held] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

Their	military	forces	were	likewise	held	in	common	by	all	the	countries	,
他们的	军队	力量	是	同样地	握住	在	常见的	经过	全部	这	国家	,

他们的军队也由所有国家共同拥有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] " [steɪt] [mə'lɪʃəz] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌɪntrə'mjʊərəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

but	there	were	"	state	militias	"	engaged	in	intramural	activities	and	constant
但	那里	是	"	状态	民兵	"	已订婚的	在	室内	活动	和	持续的

['bɔ:də(r)] - ['faɪtɪŋ] .

border	-	fighting	.
边界	-	斗争	.

但也有"国家民兵"参与国内活动和持续不断的边境战斗。

[wi:mz] [nju:] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;

Weems	knew	the	language	,	and	that	was	one	very	great	advantage	;
威姆斯	知道	这	语言	,	和	那	曾是	一	非常	伟大的	优势	;

威姆斯懂这门语言，这是一个非常大的优势；

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rɒkɪt] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒgi] ['plænɪt][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]

also	he	spent	the	long	rocket	trip	to	the	foggy	planet	in	learning	what	he
还	他	花费	这	长的	火箭	旅行	到	这	雾蒙蒙的	行星	在	学习	什么	他

[kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][set] - [ʌp] .

could	of	the	political	set	-	up	.
可以	的	这	政治的	放	-	向上	.

此外，在前往这颗雾气弥漫的星球的漫长火箭旅途中，他还尽可能地了解了那里的政治体制。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ;

He	arrived	with	a	fanfare	of	trumpets	;
他	到达的	和	一个	号角	的	小号	;

他伴随着嘹亮的号角声到来；

[æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

at	the	pier	he	was	greeted	by	a	score	of	minor	officials	.
在	这	码头	他	曾是	问候	经过	一个	分数	的	次要的	官员	.

在码头，他受到了二十名小官的迎接。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm][ðə; ði][vi'njuːsiən] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]

It	was	a	deliberate	insult	from	the	Venusian	army	,	for	not	a
它	曾是	一个	商榷	侮辱	从	这	金星	军队	,	为了	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

single	high	-	ranking	officer	was	present	.
单身的	高的	-	排行	官	曾是	展示	.

这是金星军队的故意侮辱，因为没有一个高级军官在场。

[hiː; hi] [glɔs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	glossed	it	over	for	the	sake	of	a	splendid	ovation	from	the
他	光亮	它	超过	为了	这	清酒	的	一个	灿烂	排卵	从	这

['pɒpjələs] [ɒv; əv] - ,

populace	of	Venusport	,
民众	的	-	,

为了博得维纳斯体育场观众的热烈掌声，他轻描淡写地带过了这件事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [[hɔpt]] [ʌp] [wɪð] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	were	thoroughly	hopped	up	with	esteem	for	him	.
WHO	是	彻底	跳跃	向上	和	尊重	为了	他	.

他们对他的敬仰之情溢于言表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	the	shining	young	man	who	would	assure	peace	and	prosperity	for
他	曾是	这	灼灼	年轻的	男人	WHO	会	保证	和平	和	繁荣	为了

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] ,

the	two	inner	planets	,
这	二	内	行星	,

他是一位前途无量的年轻人，将为两颗内行星带来和平与繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	populace	was	all	for	him	.
和	这	民众	曾是	全部	为了	他	.

民众都拥护他。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [ɪf] [wʌn]['nɑːsti] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə'fɪʃəli]

But	,	he	knew	very	well	,	if	one	nasty	word	came	from	Earth	,	officially
但	,	他	知道	非常	出色地	,	如果	一	可恶的	单词	来了	从	地球	,	官方

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ærəstɒt(ə)l] ,

recognizing	the	Aristotle	,
识别	这	亚里士多德	,

但他非常清楚，如果地球方面传来一句不祥之言，正式承认亚里士多德，

[ðeə(r)] [muːd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .

their	mood	would	change	suddenly	and	savagely	.
他们的	情绪	会	改变	突然	和	野蛮地	.

他们的情绪会突然发生剧烈的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] .

And	that	was	what	he	had	to	be	ready	for	.
和	那	曾是	什么	他	有	到	是	准备好	为了	.

他必须为此做好准备。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði][fæt] - ['hedɪd] ['ɒsˌgʊd] .

He	didn't	trust	the	fat	-	headed	Osgood	.
他	没有	相信	这	胖的	-	标题	奥斯古德	.

他不信任那个头脑简单的奥斯古德。

[frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [tʊə(r)] ,

From	city	to	city	he	made	a	grand	tour	,
从	城市	到	城市	他	制成	一个	盛大	旅游	,

他从一个城市到另一个城市，进行了一次盛大的巡回访问。

['spiːkɪŋ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æksent] [bɪ'fɔː(r)] [hjuːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

speaking	with	very	little	accent	before	huge	audiences	of	the	little	people	and
请讲	和	非常	小的	口音	前	巨大的	观众	的	这	小的	人们	和

['miːtɪŋ] [fjuː] ['riːəli] [haɪ] - [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

meeting	few	really	high	-	up	officials	.
会议	很少	真的	高的	-	向上	官员	.

在众多普通民众面前用几乎没有口音的语言讲话，并且很少见到真正的高级官员。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] .

Everywhere	he	went	he	met	with	disapproval	from	the	public	officers	.
到处	他	去	他	遇见	和	不赞成	从	这	民众	警官	.

他所到之处都遭到公职人员的反对。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

"	How	,	"	he	complained	to	Dr	.	Carewe	,	"	they	get	together	on	a
"	如何	,	"	他	抱怨	到	博士	.	-	,	"	他们	得到	一起	在	一个

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɪʃuː] [laɪk] [dis'laik] [ˌem 'iː] ,

complicated	issue	like	disliking	me	,
复杂的	问题	喜欢	不喜欢	我	,

“他们怎么能就讨厌我这种复杂的问题达成一致呢？”他向卡鲁医生抱怨道。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [ɪts] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	With	a	grim	look	about	the	hotel	room	she	explained	:	"	It's	the	army	.
"	和	一个	严峻	看	关于	这	酒店	房间	她	解释	:	"	它是	这	军队	.

她神情严肃地环顾了一下酒店房间，解释道：“是军队。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [mɑːz] .

They	must	be	partly	in	the	pay	of	Mars	.
他们	必须	是	部分	在	这	支付	的	火星	.

他们肯定有一部分是受雇于火星人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ɜːθ]

You're	the	finest	thing	that's	happened	in	the	way	of	friendly	relations	between	Earth
你是	这	最好的	事物	那就是	发生	在	这	方式	的	友好的	关系	之间	地球

[ænd; ənd] ['viːnəs] .

and	Venus	.
和	金星	.

你是地球与金星之间友好关系发展史上最美好的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ruːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

If	you	take	root	long	enough	to	get	your	message	over	they	won't	be	able
如果	你	拿	根	长的	足够的	到	得到	你的	信息	超过	他们	惯于	是	有能力的

[tuː; tə] [paʊns] [ɒn] [ɜːθ] ,

to	pounce	on	Earth	,
到	猛扑	在	地球	,

如果你的理念能够扎根足够长的时间，让你的信息传播出去，他们就无法再侵占地球了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

to	the	benefit	of	nobody	except	the	red	planet	.
到	这	益处	的	无人	除了	这	红色的	行星	.

除了火星之外，对任何人都没有好处。

[səʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [θɪŋz] [ɒf] .
So they're trying to cool things off .
所以 它们是 尝试 到 凉爽的 事物 离开 .

所以他们正试图缓和局势。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Again the nervous glance around the room .
" 再次 这 紧张的 瞥一眼 大约 这 房间 .

"再次紧张地环顾四周。"

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What's that for ? "
" 是什么 那 为了 ? "

"那是做什么用的？"

" ['dɪktəˌfəʊn] .
" Dictaphones .
" 录音机 .

录音机。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] .
But I don't think there are any .
但 我 不 思考 那里 是 任何 .

但我认为并没有。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌʃi] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
So at the risk of getting mushy I'm going to tell you just what I think of
所以 在 这 风险 的 获得 糊状 我是 去 到 告诉 你 只是 什么 我 思考 的
[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
your job .
你的 工作 .

冒着显得煽情的风险，我还是要告诉你我对你工作的真实看法。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
I think you're working like a madman , with some of the finest ,
我 思考 你是 在职的 喜欢 一个 狂人 , 和 一些 的 这 最好的 ,

我认为你工作起来像个疯子，而且是和一些最优秀的人一起工作。

['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
single - hearted devotion to the cause of peace that I've ever seen .
单身的 - 心地 虔诚 到 这 原因 的 和平 那 我已经 曾经 已见 .

我从未见过如此全心全意致力于和平事业的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]
If you keep this up and handle the rest of your life the way you're
如果 你 保持 这 向上 和 处理 这 休息 的 你的 生活 这 方式 你是
['hændlɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] — [nɒt][ðə; ði] [wei] ['ɒsˌgʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
handling this part you won't be immortal — not the way Osgood is going to be
处理 这 部分 你 惯于 是 不朽 — 不是 这 方式 奥斯古德 是 去 到 是
— [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]
— with a bust in the rotunda of the Capitol and a chapter in the
— 和 一个 摔碎 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 和 一个 章 在 这
['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [bʊks] .
history books .
历史 图书 .

如果你继续这样下去，并且用你处理这部分事情的方式来处理你余生的事情，你就不会永生——不会像奥斯古德那样永生——在国会大厦的圆形大厅里拥有一座半身像，并在历史书中留下一章。

" [nəʊ] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" No , you're going to be something different .
" 不 , 你是 去 到 是 某物 不同的 .

"不，你将会成为与众不同的人。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [vi'nju:siən] — [ænd; ənd] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd] ['ɜ:θˌmæn] — [hu:l]

There	are	going	to	be	Venusians	—	and	Martians	and	Earthmen	—	who'll
那里	是	去	到	是	金星人	—	和	火星人	和	地球人	—	谁会

[tɔ:k] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

talk	about	you	many	,	many	years	from	now	.
讲话	关于	你	许多	,	许多	年	从	现在	.

很多很多年后，金星人、火星人和地球人都会谈论你们。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][tɔ:k] .

About	how	their	fathers	and	grandfathers	stood	in	the	rain	to	hear	you	talk	.
关于	如何	他们的	父亲们	和	祖父们	站立	在	这	雨	到	听到	你	讲话	.

讲述他们的父亲和祖父如何冒雨聆听你讲话。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

"	She	looked	over	her	spectacles	.
"	她	看起来	超过	她	眼镜	.

她从眼镜上方看了看。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] — [get] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['bælkəni] [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['eni] [slɪps] .

"	Which	reminds	me	—	get	out	on	that	balcony	and	don't	make	any	slips	.
"	哪个	提醒	我	—	得到	出去	在	那	阳台	和	不	制作	任何	滑倒	.

“这让我想起来——去阳台上走走，别滑倒了。”

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] , ['veri] [greɪt] ['leɪdiz] [hænd]['saɪləntli] , [ðen] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ]

"	He	pressed	the	very	old	,	very	great	lady's	hand	silently	,	then	,	mopping	his	brow
"	他	按下	这	非常	老的	,	非常	伟大的	女士的	手	默默	,	然后	,	拖地	他的	眉头

,

,

,

他默默地握住那位年迈而德高望重的女士的手，然后擦了擦额头的汗。

[stept] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

stepped	out	to	the	ledge	beyond	his	window	.
步	出去	到	这	壁架	超过	他的	窗户	.

他走到窗外的窗台上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [reɪn] ,

It	was	in	the	twilight	zone	of	perpetual	rain	,
它	曾是	在	这	暮	区	的	永久	雨	,

当时正处于连绵不断的雨水交织的朦胧地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪts] [ænd; ənd]['feɪsɪz][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['vɪzəb(ə)l]

and	the	crowd	of	white	pates	and	faces	before	him	was	hardly	visible
和	这	人群	的	白色的	肉酱	和	面孔	前	他	曾是	几乎	可见的

[θru:] [ðə; ði][wɪsps][ɒv; əv] [sti:m] .

through	the	wisps	of	steam	.
通过	这	缕缕	的	蒸汽	.

透过缕缕蒸汽，他面前那群白皙的头颅和面孔几乎看不清。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] - ['paɪəsɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['flʌdɪd]

He	looked	about	uneasily	as	he	turned	on	the	fog	-	piercing	lights	that	flooded
他	看起来	关于	不安地	作为	他	转向	在	这	多雾路段	-	冲孔	灯	那	被淹

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [gləʊ] ,

him	with	a	golden	glow	,
他	和	一个	金的	辉光	,

他不安地环顾四周，打开了刺破雾气的车灯，金色的光芒瞬间笼罩了他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] .

so	that	the	Venusians	could	see	their	superman	.
所以	那	这	金星人	可以	看	他们的	超人	.

好让金星人看到他们的超人。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hu:t] [ɒv; əv]

As	he	began	to	speak	into	the	mike	at	his	lips	there	was	a	hoot	of
作为	他	开始	到	说话	进入	这	麦克风	在	他的	嘴唇	那里	曾是	一个	叱	的

[rɪ'pru:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

reproof	from	the	crowd	.
责备	从	这	人群	.

当他开始对着嘴边的麦克风讲话时，人群中传来一阵嘘声和指责。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

And	then	there	were	others	.
和	然后	那里	是	其他的	.

然后还有其他人。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Something	was	going	the	rounds	;	he	could	feel	it	.
某物	曾是	去	这	回合	;	他	可以	感觉	它	.

他感觉到某种事情正在蔓延。

['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['feɪsɪz] : " ['laɪə(r)] !

Very	distinctly	there	was	a	shrill	cry	from	the	sea	of	faces	:	"	Liar	!
非常	明显地	那里	曾是	一个	尖锐	哭	从	这	海	的	面孔	:	"	说谎者	!

人群中清晰地传来一声尖锐的喊叫："骗子！"

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ekəud] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	others	echoed	it	,	again	and	again	.
"	和	其他的	回声	它	,	再次	和	再次	.

"其他人也一次又一次地重复了这句话。"

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [haul] [daʊn] .

He	tried	to	speak	,	but	was	howled	down	.
他	尝试	到	说话	,	但	曾是	嚎叫	向下	.

他试图说话，但被哄堂大笑声淹没。

[ə; eɪ][fɜ:m][hænd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

A	firm	hand	snapped	off	the	lights	and	closed	the	window	;
一个	公司	手	啪啪	离开	这	灯	和	关闭	这	窗户	;

一只大手关掉了灯，关上了窗户；

['dɑ:ktər; draɪv] . - [drɒpt] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [lɪmp][ænd; ənd] [ʃɒkt] .

Dr	.	Carewe	dropped	him	into	a	chair	,	limp	and	shocked	.
博士	.	-	掉落	他	进入	一个	椅子	,	跛行	和	震惊	.

卡鲁医生把他扔到椅子上，他瘫软无力，惊魂未定。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] .

She	handed	him	a	slip	of	paper	that	had	just	been	delivered	.
她	递交	他	一个	滑	的	纸	那	有	只是	到过	发表	.

她递给他一张刚送到的纸条。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ðeɪ] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][dɪd] .

With	her	lips	tightly	compressed	she	said	:	"	They	knew	before	we	did	.
和	她	嘴唇	紧紧	压缩	她	说	:	"	他们	知道	前	我们	做过	.

她紧抿着嘴唇说："他们比我们更早知道。"

['ɒsˌgʊd] [spɪld] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l] .

Osgood	spilled	it	—	all	.
奥斯古德	洒了	它	—	全部	.

奥斯古德把一切都说了出来。

" [ðeɪ] [ʃɒt] [tu:; tə] [mɑ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'sæsɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [traɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	They	shot	to	Mars	before	assassins	could	take	any	tries	at	them	.
"	他们	射击	到	火星	前	刺客	可以	拿	任何	尝试	在	他们	.

"在刺客有机会下手之前，他们就飞往火星了。"

[wiːmz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] [ɒn]['viːnəs] ; [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Weems	was	completely	washed	up	and	discredited	on	Venus	;	knew	it	and
威姆斯	曾是	完全地	洗过	向上	和	声名狼藉	在	金星	;	知道	它	和

[felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

felt	like	it	.
毛毡	喜欢	它	.

威姆斯在金星上彻底过气，名誉扫地；他自己也知道这一点，并且也深有同感。

[wɒt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːdz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] ,

What	had	his	fine	words	been	in	the	face	of	a	stern	,
什么	有	他的	美好的	字	到过	在	这	脸	的	一个	船尾	,

面对严厉的……，他那些美好的言辞又算得了什么呢?

['raɪtʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɒn]

righteous	declaration	from	the	Foreign	Office	on	Earth	to	the	Foreign	Office	on
正义	宣言	从	这	外国的	办公室	在	地球	到	这	外国的	办公室	在

['viːnəs] — ['gliːfəli] ['pʌblɪʃt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd][baɪ][ðə; ði] [mɑːz] - [braib] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]

Venus	—	gleefully	published	far	and	wide	by	the	Mars	-	bribed	officers	in	the
金星	—	兴高采烈地	已发布	远的	和	宽的	经过	这	火星	-	受贿	警官	在	这

['lætə(r)] — ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['frʌɪtf(ə)l] [ˌækjuː'zeiʃən][ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] ?

latter	—	hurling	the	most	frightful	accusations	of	violating	diplomatic	immunity	?
后者	—	投掷	这	最多	可怕	指控	的	违反	外交	免疫	?

地球外交部向金星外交部发表的正义宣言——被后者收买的火星官员兴高采烈地广泛发布——抛出了最可怕的违反外交豁免权的指控?

[gɒd]['əʊnli] [njuː] , [bruːd] [wiːmz] , [waɪ] ['ɒsˌgʊd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['məʊmənt]

God	only	knew	,	brooded	Weems	,	why	Osgood	had	chosen	precisely	that	moment
上帝	仅有的	知道	,	沉思	威姆斯	,	为什么	奥斯古德	有	选定	恰恰	那	片刻

[tuː; tə] [saʊnd] [ɒf] .

to	sound	off	.
到	声音	离开	.

韦姆斯沉思道，只有上帝才知道奥斯古德为什么偏偏选择在这个时候发声。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['faɪtɪŋ] [wɜːdz] ,

He	had	said	fighting	words	,
他	有	说	斗争	字	,

他说了挑衅的话，

[tuː] — " [bæk] [ʌp]['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [diːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] —

too	—	"	back	up	our	determination	to	shield	the	weak	with	deeds	as	well	as	—
也	—	"	后退	向上	我们的	决心	到	盾	这	虚弱的	和	契约	作为	出色地	作为	—

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

还有——"用实际行动支持我们保护弱者的决心，以及——"呃!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['ɒsˌgʊd] ?

What	was	the	matter	with	Osgood	?
什么	曾是	这	事情	和	奥斯古德	?

奥斯古德到底出了什么事?

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] ['ɜːrθs] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ; [ðeɪ] [bred][ðem; ðəm] [dʌm] [bʌt; bət] ['ɒnɪst]

The	Martians	couldn't	touch	Earth's	Foreign	Office	;	they	bred	them	dumb	but	honest
这	火星人	不能	触碰	地球的	外国的	办公室	;	他们	繁殖	他们	哑的	但	诚实的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

火星人无法染指地球外交部；他们把那里的外交官培养得愚笨但诚实。

[waɪ] [hæd; həd] ['ɒsˌgʊd] — ?

Why	**had**	**Osgood**	**—**	**?**
为什么	有	奥斯古德	—	?

为什么奥斯古德会——?

[dɪd][hiː; hi][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪən][mæn] ?

Did	**he**	**want**	**to**	**be**	**an**	**Iron**	**Man**	**?**
做过	他	想	到	是	一个	铁	男人	?

他想成为钢铁侠吗?

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['fɜːðə(r)] [fɑːstə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] ?

Did	**he**	**think**	**he**	**could**	**get**	**further**	**faster**	**in**	**time**	**of**	**war**	**?**
做过	他	思考	他	可以	得到	更远	快点	在	时间	的	战争	?

他是不是认为在战时能更快地到达更远的地方?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ,

Or	**did**	**he**	**actually**	**,**
或者	做过	他	实际上	,

或者他其实是.....

['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [nəʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['plænɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt]

honestly	**believe**	**that**	**by**	**this**	**half**	**-**	**witted**	**note**	**insulting**	**a**	**friendly**	**planet**	**on**	**account**
诚实地	相信	那	经过	这	一半	-	机智的	笔记	侮辱	一个	友好的	行星	在	帐户

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['etɪkət] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]

of	**a**	**mere**	**violation**	**of**	**etiquette**	**he**	**was**	**striking**	**a**	**blow**	**for**	**justice**
的	一个	仅仅	违反	的	礼仪	他	曾是	引人注目	一个	吹	为了	正义

[ænd; ənd] [iˈkwɒlətɪ] ?

and	**equality**	**?**
和	平等	?

真心相信他仅仅因为违反礼仪就写这封侮辱友好星球的愚蠢信件，是在为正义和平等而战吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , [wiːmz] [dɪ'saɪdɪd] .

It	**probably**	**was**	**just**	**that**	**,**	**Weems**	**decided**	**.**
它	大概	曾是	只是	那	,	威姆斯	决定	.

威姆斯心想，大概就是这样吧。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ə'griːd] .

And	**Dr**	**.**	**Carewe**	**agreed**	**.**
和	博士	.	-	同意	.

卡雷维博士也同意了。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wiːmz] [felt] ['veri] [ləʊ] ,

When	**they**	**landed**	**on**	**the**	**red**	**planet**	**Weems**	**felt**	**very**	**low**	**,**
什么时候	他们	登陆	在	这	红色的	行星	威姆斯	毛毡	非常	低的	,

当他们降落在红色星球上时，威姆斯感到非常沮丧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒn][laɪf][baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

and	**was**	**scarcely**	**given**	**a**	**new**	**lease**	**on**	**life**	**by**	**the**	**warm**	**reception**	**he**
和	曾是	几乎	给定	一个	新的	租	在	生活	经过	这	温暖的	接待	他

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɑːʃn] ['nəutəbəlz] .

received	**from**	**Martian**	**notables**	**.**
已收到	从	火星人	名人	.

火星名流们的热情接待，几乎没能给他带来新的生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɜːθ] ['fæʃ(ə)n] ,

He	**was**	**welcomed**	**Earth**	**fashion**	**,**
他	曾是	欢迎	地球	时尚	,

他受到了地球时尚的欢迎，

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːm] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪərɪŋ]
with **a** **band** **and** **speeches** **from** **a** **platform** **to** **twenty** **thousand** **cheering**
和 一个 乐队 和 演讲 从 一个 平台 到 二十 千 欢呼
['maːʃiənz] .
Martians **.**
火星人 .

乐队伴奏，演讲者站在台上向两万名欢呼的火星人发表讲话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm]['kaɪndli] ; [id] [feɪld] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm]
They **could** **afford** **to** **treat** **him** **kindly** **;** **he'd** **failed** **utterly** **and** **miserably** **from**
他们 可以 买得起 到 对待 他 亲切地 ; 他会 失败的 完全地 和 惨痛地 从
['blɒkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ,
blocking **a** **new** **,**
阻塞 一个 新的 ,

他们有能力善待他；他阻止新事物的行动彻底失败了，而且失败得非常惨烈。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [mɑːz] — [ðə; ði][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] [ɜːθ] - ['viːnəs] [wɔː(r)] .
magnificent **source** **of** **income** **to** **Mars** **—** **the** **on** **-** **rushing** **Earth** **-** **Venus** **war** **.**
壮丽 来源 的 收入 到 火星 — 这 在 - 匆忙 地球 - 金星 战争 .

火星的巨大收入来源——迫在眉睫的地球-金星战争。

[mɑːz] [ˌwʊdnt] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Mars **wouldn't** **get** **into** **it** **.**
火星 不会 得到 进入 它 .

火星人不会参与其中。

[əʊ] , [nəʊ] ! [mɑːz] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['kɒləniz] [ɔː(r)] [pre'stiːʒ] .
Oh **,** **no** **!** **Mars** **didn't** **need** **colonies** **or** **prestige** **.**
哦 , 不 ! 火星 没有 需要 殖民地 或者 声望 .

哦，不！火星不需要殖民地或声望。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌmeɪtri'ɑːkl] [fliːt] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['kɒləniz]
When **you** **have** **a** **navy** **like** **the** **Martian** **Matriarchal** **Fleet** **you** **don't** **need** **colonies**
什么时候 你 有 一个 海军 喜欢 这 火星人 母系社会 舰队 你 不 需要 殖民地
[ɔː(r)] [pre'stiːʒ] .
or **prestige** **.**
或者 声望 .

拥有像火星母系舰队那样强大的海军，就不需要殖民地或声望了。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['skræpə] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] - [reɪt] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət]
You **just** **sit** **tight** **and** **sell** **the** **scrappers** **your** **second** **-** **rate** **equipment** **at**
你 只是 坐 紧的 和 卖 这 废料 你的 第二 - 速度 设备 在
['priːmiəm] [praisiz] .
premium **prices** **.**
优质的 价格 .

你只需坐等，然后把你的二流设备以高价卖给废品回收商。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] ['nɜːvəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
At **his** **first** **official** **reception** **he** **stood** **nervously** **among** **the** **ladies** **of** **the** **court**
在 他的 第一的 官方的 接待 他 站立 紧张地 之中 这 女士们 的 这 法庭
.
:
.

在他第一次正式招待会上，他紧张地站在宫廷女眷中间。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kɒləni] [ðæt] ['viːnəs]
He **had** **just** **received** **news** **from** **the** **Earth** **diplomatic** **colony** **that** **Venus**
他 有 只是 已收到 消息 从 这 地球 外交 殖民地 那 金星
[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [dʒʌst][æz; əz] [stɪf] ,
had **replied** **to** **Earth** **with** **a** **note** **just** **as** **stiff** **,**
有 回复 到 地球 和 一个 笔记 只是 作为 僵硬的 ,

他刚刚收到地球外交使团的消息，金星回复地球的信函同样语气生硬。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðæt] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] ['fɒrən] ['ɒfɪs]
charging **that** **Earth** **was** **impeaching** **the** **authority** **of** **the** **Venusian** **Foreign** **Office**
收费 那 地球 曾是 弹劾 这 权威 的 这 金星 外国的 办公室
[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['plænətri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
with **respect** **to** **its** **planetary** **jurisdiction** **.**
和 尊重 到 它是 行星 管辖权 .

指控地球侵犯金星外交部对其行星管辖权的权威。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ment] : " ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:z] .
In **plain** **language** **that** **meant** **:** **"** **Our** **army** **is** **bigger** **and** **better** **than** **yours** **.**
在 清楚的 语言 那 意思是 : " 我们的 军队 是 大 和 更好的 比 你的 .

简单来说就是："我们的军队比你们的军队更强大、更优秀。"

[nɒk] [ðɪs] [tʃɪp] [ɒf] — [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] !
Knock **this** **chip** **off** **—** **if** **you** **dare** **!**
敲 这 芯片 离开 — 如果 你 敢 !

胆敢把这块碎片敲掉吗?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪtri'ɑ:kl] [kɔ:t] [saidl] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" **One** **of** **the** **elegant** **ladies** **of** **the** **Matriarchal** **court** **sidled** **up** **to** **him** **.**
" 一 的 这 优雅的 女士们 的 这 母系社会 法庭 侧身 向上 到 他 .

"一位优雅的女族长宫廷女士悄悄走到他身边。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ju:; jʊ]['lændɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" **We** **were** **presented** **to** **each** **other** **when** **you** **landed** **,** **"** **she** **said** **in** **French** **.**
" 我们 是 呈现 到 每个 其他 什么时候 你 登陆 , " 她 说 在 法语 .

"你下飞机的时候，我们被介绍认识了，"她用法语说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Of** **course** **,** **"** **he** **said** **delightedly** **.**
" 的 课程 , " 他 说 欣喜地 .

"当然，"他高兴地说。

" [ai][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] !
" **I** **remember** **you** **perfectly** **!**
" 我 记住 你 完美 !

"我清楚地记得你！"

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['ma:ʃiənz] [stɪl] [lʊkt] [ə'laɪk][tu:; tə][hɪm] .
" **But** **all** **Martians** **still** **looked** **alike** **to** **him** **.**
" 但 全部 火星人 仍然 看起来 同样 到 他 .

但在他看来，所有火星人看起来都一样。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [wi:mz] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
" **I** **was** **wondering** **,** **Mr** **.** **Weems** **,** **whether** **you** **would** **care** **to** **attend** **a**
" 我 曾是 好奇 , 先生 . 威姆斯 , 无论 你 会 关心 到 出席 一个
['pɑ:ti] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] .
party **I'm** **giving** **tomorrow** **evening** **.**
派对 我是 给予 明天 晚上 .

"韦姆斯先生，我想问问您是否愿意参加我明天晚上举办的派对。"

[ai] [fi:l] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['fi:tʃəz] [ɪk'stri:mli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I **feel** **there** **would** **be** **features** **extremely** **entertaining** **to** **you** **.** **"**
我 感觉 那里 会 是 特征 极其 娱乐 到 你 . "

我觉得其中有些功能你会觉得非常有趣。

" [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] !
" **Delighted** **,** **Madame** **!**
" 高兴极了 , 夫人 !

"太好了，夫人！"

" [hiː; hi] [ˈbekən] [ˈəʊvə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
" He beckoned over Dr . Carewe .
" 他 招手 超过 博士 . - .

他向卡鲁医生招了招手。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsekrət(ə)ri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈleɪdi] .
" Your social secretary ? " asked the Martian lady .
" 你的 社会的 秘书 ? " 问 这 火星人 女士 .

“你的社交秘书？”火星女士问道。

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] .
" I'll give her the details .
" 患病的 给 她 这 细节 .

我会把细节告诉她。

" [ðen] [ðə; ði] - [ˈentəd] [ˈriːgəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈtwɪdl]
" Then the Karfiness entered regally and all the ladies of the court twiddled
" 然后 这 - 进入 皇家气派 和 全部 这 女士们 的 这 法庭 摆弄
[ðeə(r)] [kɜːtˈeɪld] [ˈkiːliː] [wɪð] [diːp] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfəʊldɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] - [laɪk][əˈfeə(r)] .
their curtailed chelae with deep veneration as she folded up in a basket - like affair .
他们的 缩减 螯 和 深的 崇敬 作为 她 折叠 向上 在 一个 篮子 - 喜欢 事务 .

“然后，卡菲妮丝仪态万方地走了进来，宫廷里的所有女士都恭敬地摆弄着她们剪短的长袍，看着她像篮子一样折叠起来。

" [ˈmɪstə(r)] . [wiːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪʃəsli] .
" Mr . Weems , " she said graciously .
" 先生 . 威姆斯 , " 她 说 亲切地 .

“威姆斯先生，”她亲切地说。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [baʊd] , [ɜːθ] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [inˈkʌmbə] [fɜːrz] .
He advanced and bowed , Earth fashion , for all of his encumbering furs .
他 先进的 和 鞠躬 , 地球 时尚 , 为了 全部 的 他的 负担 毛皮 .

他上前鞠躬，以地球上的方式，为他身上所有笨重的皮毛鞠躬。

" [ˈmɪstə(r)] . [wiːmz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" Mr . Weems , we are delighted to see you here .
" 先生 . 威姆斯 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 这里 .

“威姆斯先生，我们很高兴见到您。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈslaɪmi][ˈlɪt(ə)l] [viˈnjuːsiən] !
Such a refreshing change from those slimy little Venusians !
这样的 一个 令人耳目一新 改变 从 那些 黏糊糊的 小的 金星人 !

跟那些黏糊糊的金星人比起来，真是令人耳目一新！

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] , [ðəʊ] [ˈlɪspi] .
" Her English was perfect , though lispy .
" 她 英语 曾是 完美的 , 尽管 口齿不清 .

“她的英语很好，虽然有点口齿不清。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ˈmædəm] , [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] .
" And I , Madame , am delighted to attend .
" 和 我 , 夫人 , 是 高兴极了 到 出席 .

“夫人，我非常乐意出席。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ˈeni] [wɜːd] [ɒv; əv]
If there is any message I can take back to Earth from you — any word of
如果 那里 是 任何 信息 我 能 拿 后退 到 地球 从 你 — 任何 单词 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

如果我可以从你那里带回任何信息——任何一句友谊的话语，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	only	to	say	it	.
你	有	仅有的	到	说	它	.

你只需要说出来就行了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]['eɪmiəbli] .

"	She	regarded	him	amiably	.
"	她	认为	他	友好地	.

她友好地看着他。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ] [wel] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][mɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [kə'mɪtɪd]

"	The	people	of	Earth	know	well	that	the	people	of	Mars	are	wholly	committed
"	这	人们	的	地球	知道	出色地	那	这	人们	的	火星	是	完全	坚定的

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

to	a	policy	of	amicable	industrial	cooperation	.
到	一个	政策	的	友好的	工业的	合作	.

"地球人很清楚，火星人完全致力于友好工业合作政策。"

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)][maɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt]

Nothing	will	please	me	more	than	to	reassure	my	friends	of	the	third	planet
没有什么	将要	请	我	更多的	比	到	保证	我的	朋友们	的	这	第三	行星

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi][ɪn] [saɪt] .

that	there	is	no	end	of	this	policy	in	sight	.
那	那里	是	不	结尾	的	这	政策	在	视线	.

没有什么比让我的第三星球朋友们放心，这项政策看不到尽头更让我高兴的了。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ? [w'ʌndəd] [wiːmz] .

"	What	did	that	mean	?	wondered	Weems	.
"	什么	做过	那	意思是	?	想知道	威姆斯	.

"那是什么意思？"威姆斯心想。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

Was	she	playing	with	him	?
曾是	她	玩耍	和	他	?

她是在和他玩吗?

" [ai] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	trust	,	"	he	said	,
"	我	相信	,	"	他	说	,

"我相信，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	that	you	are	wholeheartedly	working	in	the	interests	of	peace	among	the
"	那	你	是	竭诚	在职的	在	这	兴趣	的	和平	之中	这

['plænɪts] ? "

planets	?	"
行星	?	"

"你是否全心全意地致力于促进行星间的和平？"

" [səʊ][ai][hæv; həv] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	So	I	have	said	,	"	she	replied	simply	.
"	所以	我	有	说	,	"	她	回复	简单地	.

"我就是这么说的，"她简单地回答道。

" [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [seɪ] .

"	So	I	shall	always	say	.
"	所以	我	将	总是	说	.

"所以我会一直这么说。"

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Incredible	!
"	极好的	!

"极好的！

[dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ?

Did	**she**	**take**	**him**	**for**	**an**	**imbecile**	**?**
做过	她	拿	他	为了	一个	白痴	?

她是不是把他当傻子了?

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] — ?

Or	**—**	**or**	**—**	**?**
或者	—	或者	—	?

或者——或者——?

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'ʃʊərəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**this**	**kind**	**assurance**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**bowing**	**again**	**and**	**retiring**	**.**
"	感谢	你	为了	这	种类	保证	,	"	他	说	,	鞠躬	再次	和	退休	.

"谢谢你的保证,"他一边说着，一边再次鞠躬，然后退下了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnəd] ['dɑːktər; draɪv] . - [hiː; hi] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] : " [ai][doʊnt][get]

When	**he**	**had**	**cornered**	**Dr**	**.**	**Carewe**	**he**	**said**	**agitatedly**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**get**
什么时候	他	有	被逼到绝境	博士	.	-	他	说	激动地	:	"	我	不	得到

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	**at**	**all**	**.**
它	在	全部	.

当他把卡鲁医生逼到角落时，他激动地说："我完全不明白。"

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	**simply**	**don't**	**understand**	**.**
我	简单地	不	理解	.

我实在不明白。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tiːθ] ?

Is	**she**	**lying**	**into**	**my**	**teeth**	**?**
是	她	说谎	进入	我的	牙齿	?

她是不是在对我撒谎?

[ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	**least**	**she**	**could**	**have**	**done**	**would**	**have**	**been**	**to**	**turn**	**aside**	**the**	**questions**	**.**
这	至少	她	可以	有	完毕	会	有	到过	到	转动	旁边	这	问题	.

她至少应该回避这些问题。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [aɪ'd][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] ! "

I	**never**	**dreamed**	**I'd**	**get**	**an**	**answer**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**!**	**"**
我	绝不	梦见	ID	得到	一个	回答	在	一个	时间	喜欢	这	!	"

我做梦也没想到会在这个时候得到答复!

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
"	两者都不	做过	我	,	"	她	说	缓慢地	.

"我也没有,"她缓缓说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪtriɑːki] ,

"	**Something**	**is**	**rotten**	**in**	**the**	**Matriarchy**	**,**
"	某物	是	烂	在	这	母系社会	,

"母系社会出了问题,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sent] [ɒv; əv]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

and	**it**	**isn't**	**the**	**customary**	**scent**	**of**	**senile**	**decay**	**peculiar**	**to**	**dictatorships**	**.**
和	它	不是	这	习惯	香味	的	衰老	衰变	奇特	到	独裁政权	.

而且，这不是独裁政权特有的那种老态龙钟的腐朽气味。

[ðə; ði][baɪˈɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪˈmɑːndz][ə; eɪ] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] , [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪəd]

The	biology	of	the	Martians	demands	a	dictatorship	,	what	with	their	weird
这	生物学	的	这	火星人	需求	一个	专政	,	什么	和	他们的	诡异的

[ˌriːprəˈdʌktɪv] ['meθədz] .

reproductive	methods	.
生殖	方法	.

火星人的生物学特性决定了他们必须实行独裁统治，因为他们的繁殖方式很奇特。

[ənˈles] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sentrəlaɪzd] [ɔːˈθɒrəti] [ðeid] [slʌmp] [bæk] ['ɪntuː]

Unless	there	were	a	strong	and	centralized	authority	they'd	slump	back	into
除非	那里	是	一个	强的	和	集中	权威	他们会	暴跌	后退	进入

['bɑːbərɪzəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['meɪtɪŋ] .

barbarism	after	a	few	thousand	years	of	unrestricted	matings	.
野蛮	后	一个	很少	千	年	的	不受限制的	交配	.

除非有一个强大而集中的权威，否则经过几千年不受限制的交配，他们就会退回到野蛮状态。

[hɪrz] [wʌn][dɪkˈteɪtə(r)] [huz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] - .

Here's	one	dictator	who's	loved	by	the	dictatees	.
这里是	一	独裁者	谁是	喜爱	经过	这	-	.

这位独裁者深受被统治者爱戴。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] : " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	She	was	silent	a	moment	,	then	said	:	"	To	change	the	subject	,
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	然后	说	:	"	到	改变	这	主题	,

她沉默了一会儿，然后说："换个话题吧，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [təˈmɔːroʊz] ['pɑːti] .

I	have	the	place	and	time	for	tomorrow's	party	.
我	有	这	地方	和	时间	为了	明天	派对	.

我已经安排好了明天聚会的地点和时间。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] — [aɪ] [njuː] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] — [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv]

The	lady	is	—	I	knew	you	couldn't	tell	one	from	another	—	director	of
这	女士	是	—	我	知道	你	不能	告诉	一	从	其他	—	导演	的

[ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] ['sɪndɪkət] . "

a	munitions	and	fabrication	syndicate	.	"
一个	弹药	和	制造	辛迪加	.	"

这位女士——我就知道你分不清她们——是一家军火制造集团的头目。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['meməʊ] .

"	Thanks	,	"	he	said	vaguely	,	taking	the	memo	.
"	谢谢	,	"	他	说	依稀	,	采取	这	备忘录	.

"谢谢，"他含糊地说着，接过备忘录。

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [spɒt][ɒv; əv]['aɪrəni][tuː; tə][tɒp] [ɒf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][fækt] [ðɪs] [həʊl]

"	That's	the	perfect	spot	of	irony	to	top	off	the	evening	—	in	fact	this	whole
"	那就是	这	完美的	点	的	讽刺	到	顶部	离开	这	晚上	—	在	事实	这	所有的

[dæmd] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld] .

damned	mission	that	failed	.
该死的	使命	那	失败的	.

"这真是为今晚画上了一个完美的句号——事实上，为整个失败的该死的任务画上了完美的句号。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ,

"	He	went	to	the	party	with	Dr	.	Carewe	,
"	他	去	到	这	派对	和	博士	.	-	,

他和卡鲁医生一起去了聚会，

[bəuθ] ['θʌrəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][fɜː(r)][ænd; ənd] [wʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ten] - [bɪ'ləʊ]

both	thoroughly	wrapped	up	in	fur	and	wool	against	the	Martian	ten	-	below
两个都	彻底	包装	向上	在	毛皮	和	羊毛	反对	这	火星人	十	-	以下

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

他们俩都裹上了厚厚的皮毛和羊毛，以抵御火星零下十度的低温。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['θɜːməs] [flɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːmɪŋ]

And	they	carried	thermos	flasks	full	of	hot	coffee	for	an	occasional	warming
和	他们	携带	热水瓶	烧瓶	满的	的	热的	咖啡	为了	一个	偶然	变暖

[nɪp][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

nip	in	a	dark	corner	.
掐	在	一个	黑暗的	角落	.

他们随身携带装满热咖啡的保温瓶，以便偶尔在黑暗的角落里喝上一口暖暖身子。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'mænəli] .

Anything	but	that	would	be	unmannerly	.
任何事物	但	那	会	是	没礼貌	.

除此之外的任何做法都显得失礼。

[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [prɪ'zentɪd] [wiːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - ['brʌðə(r)] - ['nefjuː] ,

His	hostess	presented	Weems	to	her	husband	-	brother	-	nephew	,
他的	女主人	呈现	威姆斯	到	她	丈夫	-	兄弟	-	侄子	,

女主人将威姆斯介绍给了她的丈夫、兄弟兼侄子。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['fæməli] [rɪ'leɪʃən'ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'nætəmi]

an	example	of	the	ungodly	family	relationships	into	which	their	anatomy
一个	例子	的	这	不敬神的	家庭	关系	进入	哪个	他们的	解剖学

['nætʃ(ə)rəli][led] .

naturally	led	.
自然	引领	.

这是他们生理构造自然而然导致的邪恶家庭关系的一个例子。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli]

The	creature	was	very	much	smaller	than	the	female	,	and	spoke	only
这	生物	曾是	非常	很多	较小的	比	这	女性	,	和	辐	仅有的

['mɑːʃn] ,

Martian	,
火星人	,

这只生物比那只雌性小得多，而且只会说火星语。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l] [ɪk'sept] ['speərɪŋli] .

which	the	Earthman	could	not	handle	except	sparingly	.
哪个	这	地球人	可以	不是	处理	除了	少量地	.

地球人除了少量使用外，无法承受这种重量。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː'rɪfərəs] [sænd] ,

He	got	the	idea	that	they	were	talking	about	auriferous	sand	,
他	得到	这	主意	那	他们	是	说	关于	含金的	沙	,

他意识到他们说的是含金沙。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɒntə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	how	they	got	onto	the	subject	he	did	not	understand	.
但	如何	他们	得到	到	这	主题	他	做过	不是	理解	.

但他不明白他们是怎么聊到这个话题的。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	excused	himself	as	quickly	as	he	could	and	retreated	for	some
他	已原谅	他自己	作为	迅速地	作为	他	可以	和	撤退	为了	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfi] .

of	the	steaming	coffee	.
的	这	蒸煮	咖啡	.

他赶紧找了个借口离开，然后去喝杯热气腾腾的咖啡。

" [ˈɜːθˌmæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [vɔɪs] .

"	Earthman	,	of	course	!	"	said	a	hearty	voice	.
"	地球人	,	的	课程	!	"	说	一个	爽朗	嗓音	.

“当然是地球人！”一个洪亮的声音说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [ˈstʌbi] [ˈpɜːs(ə)n] , [kwaɪt][ˈhjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,

He	turned	to	see	a	curious	,	stubby	person	,	quite	human	in	his	appearance	,
他	转向	到	看	一个	好奇的	,	矮胖的	人	,	相当	人类	在	他的	外貌	,

他转过身，看到一个奇特的矮胖人，外表看起来很像人类。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈstɔːtɪd] [lʊk] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skwiːzd] [ɪn]

but	with	a	somehow	distorted	look	—	as	though	he	had	been	squeezed	in
但	和	一个	不知何故	扭曲	看	—	作为	尽管	他	有	到过	挤压	在

[ə; eɪ] [haɪˈdrɒlɪk] [pres] .

a	hydraulic	press	.
一个	液压	按	.

但他的表情却有些扭曲——仿佛被液压机挤压过一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɔː(r)] [ɪˈlæbərətli] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈtræpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] - [ˈsɪlvə(r)]

And	the	person	wore	elaborately	ornamental	trappings	of	a	blackish	-	silver
和	这	人	穿着	精心	装饰	服饰	的	一个	黑褐色	-	银

[ˈmet(ə)l] .

metal	.
金属	.

那人身着华丽的黑银色金属饰品。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θɜːməs] .

"	You	must	be	a	Jovian	,	"	he	said	,	corking	the	thermos	.
"	你	必须	是	一个	木星	,	"	他	说	,	软木塞	这	热水瓶	.

“你一定是木星人，”他一边说着，一边塞上保温瓶塞。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] .

"	I've	never	seen	one	of	your	people	before	.
"	我已经	绝不	已见	一	的	你的	人们	前	.

“我以前从没见过你们这些人。”

[jʊr; jər][mɔː(r)] — [ɑː] — ['hjuːmən][ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] . "

You're	more	—	ah	—	human	than	these	others	.	"
你是	更多的	—	啊	—	人类	比	这些	其他的	.	"

你比其他人更像个人。

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	So	they	say	.
"	所以	他们	说	.

他们都是这么说的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

And	you're	the	first	Earthman	I've	ever	seen	.
和	你是	这	第一的	地球人	我已经	曾经	已见	.

你是我见过的第一个地球人。

[jʊr; jər] ['veri] — [ɑː] — [lɒŋ] .

You're	very	—	ah	—	long	.
你是	非常	—	啊	—	长的	.

你非常——啊——长。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ðə; ði]
" They both laughed ; then the Jovian introduced himself as a pilot on the
" 他们 两个都 笑了 ; 然后 这 木星 介绍 他自己 作为 一个 飞行员 在 这
['regjələ(r)]['aɪəʊ] - [mɑːz] ['freɪtə(r)] .
regular Io - Mars freighters .
常规的 碘 - 火星 货轮 .

"他们俩都笑了；然后木星人自我介绍说，他是定期往返于木卫一和火星之间的货运飞船的飞行员。

[hiː; hi] [weɪvd] [ɒf] [wiːmz] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
He waved off Weems ' introduction .
他 挥手 离开 威姆斯 - 介绍 .

他摆手拒绝了威姆斯的介绍。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , [wiːmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bother , Weems , " he said .
" 不 打扰 , 威姆斯 , " 他 说 .

"别费劲了，威姆斯，"他说。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I know of you . "
" 我 知道 的 你 . "

"我认识你。"

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪm'bærəsmənt] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]
With the diplomatic instinct to avoid embarrassment whenever possible , the
和 这 外交 本能 到 避免 尴尬 每当 可能的 , 这
['ɜːθˌmæn] [ɑːskt] :
Earthman asked :
地球人 问 :

出于避免尴尬的外交本能，地球人问道：

" [waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ?
" Why don't your people appear more often on Earth ?
" 为什么 不 你的 人们 出现 更多的 经常 在 地球 ?

"为什么你们的人民不经常出现在地球上？"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃʌk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒzmiəm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] . "
You could chuck some of that osmium you have to wear here on Mars . "
你 可以 查克 一些 的 那 锇 你 有 到 穿 这里 在 火星 . "

你可以把你在火星上穿戴的那些锇片扔掉一些。

" [ðɪs] ?
" This ?
" 这 ?

"这?

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['dʒestʃə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .
" The Jovian gestured at his trappings .
" 这 木星 做手势 在 他的 服饰 .

"木星人指了指他的随身物品。

" [ə; eɪ][mɪə(r)][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" A mere drop in the bucket .
" 一个 仅仅 降低 在 这 桶 .

“不过是沧海一粟。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ʃuː] .
I have a hundredweight in each shoe .
我 有 一个 百磅 在 每个 鞋 .

我每只鞋里都装了100磅重的铅块。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt] [ɜːθ] [ɪz] ['relətɪvli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪn][ɪts] [speɪs] - ['kʌltʃə(r)] — [ðəʊ] ,
But the reason is that Earth is relatively undeveloped in its space - culture — though ,
但 这 原因 是 那 地球 是 相对地 未开发的 在 它是 空间 - 文化 — 尽管 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

但原因在于地球的太空文化相对不发达——当然，尽管如此，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən]['dʒuːpɪtə(r)] .
much better developed than Jupiter .
很多 更好的 发达 比 木星 .

比木星发达得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] . . . ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .
There are so few of us . . . fifty millions on the whole planet .
那里 是 所以 很少 的 我们 . . . 五十 百万 在 这 所有的 行星 .

我们人口如此稀少……整个地球上只有五千万人。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" He shrugged whimsically .
" 他 耸了耸肩 异想天开地 .

他漫不经心地耸了耸肩。

" [wɪr] ['grəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" We're growing , of course .
" 是 生长 , 的 课程 .

“我们当然在发展壮大。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'lɪgəmi] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
There was a polygamy decree a few years ago — did you hear of it ? "
那里 曾是 一个 一夫多妻制 法令 一个 很少 年 前 — 做过 你 听到 的 它 ? "

几年前有一项禁止一夫多妻制的法令——你听说过吗?

" [nəʊ] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .
" No — I'm sorry to say I know nothing at all about your planet .
" 不 — 我是 对不起 到 说 我 知道 没有什么 在 全部 关于 你的 行星 .

“不——很遗憾，我对你们的星球一无所知。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .
I'm in the diplomatic service .
我是 在 这 外交 服务 .

我在外交部门工作。

['stʌdiɪŋ] ['viːnəs] , ['məʊstli] . "
Studying Venus , mostly . "
学习 金星 , 大多 . "

主要研究金星。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ðen] .

Perhaps	**you**	**are**	**the**	**wrong**	**man**	**to**	**come**	**to**	**,**	**then**	**.**
也许	你	是	这	错误的	男人	到	来	到	,	然后	.

或许你找错人了。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] .

We	**know**	**nothing**	**about**	**these**	**matters**	**.**
我们	知道	没有什么	关于	这些	事情	.

我们对这些事情一无所知。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Is	**there**	**a**	**person**	**more**	**appropriate**	**to**	**whom**	**I**	**ought**	**to**	**broach**	**the**	**idea**	**of**
是	那里	一个	人	更多的	合适的	到	谁	我	应该	到	拉钩	这	主意	的

[ə; eɪ][ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [wɜːld] ?

a	**rapprochement**	**between**	**our**	**two**	**worlds**	**?**
一个	和睦	之间	我们的	二	世界	?

我是否应该向更合适的人提出我们两个世界和解的想法?

" [wiːmz] [wɒz; wəz] [rɔkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**Weems**	**was**	**rocked**	**back**	**on**	**his**	**heels**	**.**
"	威姆斯	曾是	摇滚	后退	在	他的	高跟鞋	.

“威姆斯被震得踉跄后退。”

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] !

Unheard	**of**	**!**
闻所未闻	的	!

闻所未闻!

[dɪ'pləʊməsi] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ɪnsɪdənt] .

Diplomacy	**as**	**casual**	**as**	**this**	**was**	**tantamount**	**to**	**an**	**interplanetary**	**incident**	**.**
外交	作为	随意的	作为	这	曾是	等同	到	一个	星际	事件	.

如此随意的外交行为，无异于一场星际事件。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [kən'tɪnjuːd] ['kæʒuəli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] : " [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [nəʊ]['neɪvi][ænd; ənd][doʊnt]

The	**Jovian**	**continued**	**casually**	**as**	**before**	**:**	**"**	**You**	**see**	**,**	**we've**	**no**	**navy**	**and**	**don't**
这	木星	持续	随意地	作为	前	:	"	你	看	,	我们已经	不	海军	和	不

[niːd] [speɪs] - [raɪts] .

need	**space**	**-**	**rights**	**.**
需要	空间	-	权利	.

木星人像之前一样漫不经心地继续说道：“你看，我们没有海军，也不需要太空权。”

[ɪts] ['strɪktli] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [səʊ][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

It's	**strictly**	**commercial**	**,**	**so**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**Foreign**	**Office**	**.**
它是	严格	商业的	,	所以	我们	还没有	得到	任何	外国的	办公室	.

它完全是商业性质的，所以我们没有外交部。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['viːnəs][ænd; ənd] [ɜːθ] ,

We	**hardly**	**trade**	**at**	**all**	**with**	**Venus**	**and**	**Earth**	**,**
我们	几乎	贸易	在	全部	和	金星	和	地球	,

我们几乎不与金星和地球进行任何贸易往来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mɑːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ] ['triːti] [wʌns] ['evri] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːz]

and	**our**	**Mars**	**relations**	**are**	**settled**	**by**	**treaty**	**once**	**every**	**four**	**of**	**the**	**Mars**
和	我们的	火星	关系	是	定居	经过	条约	一次	每一个	四	的	这	火星

[jˈiəz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

我们与火星的关系每隔四年通过条约解决一次。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [wiːmz] [ə'brʌptli] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**abruptly**	**.**
"	原谅	我	,	"	说	威姆斯	突然	.

“打扰一下，”威姆斯突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] - [saɪn][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - ,

He	had	just	caught	a	high	-	sign	from	Dr	.	Carewe	,
他	有	只是	捕捉	一个	高的	-	符号	从	博士	.	-	,

他刚刚从卡鲁医生那里得到了一个积极的信号。

[huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['flɪmzi] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ræt] .

who	was	holding	a	flimsy	like	a	dead	rat	.
WHO	曾是	保持	一个	脆弱的	喜欢	一个	死的	鼠	.

他手里拿着一个像死老鼠一样脆弱的东西。

[hiː; hi] [saidl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .

He	sidled	over	to	her	inconspicuously	.
他	侧身	超过	到	她	不引人注目地	.

他悄悄地走到她身边。

" [wel] — [wɒt] [tɜːnd] [ʌp] ? "

"	Well	—	what	turned	up	?	"
"	出色地	—	什么	转向	向上	?	"

“嗯——结果如何？”

" [ðə; ði] [tʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [ɒf] .

"	The	chip	,	"	she	said	breathlessly	,	"	has	been	knocked	off	.
"	这	芯片	,	"	她	说	气喘吁吁	,	"	有	到过	敲门	离开	.

“芯片，”她气喘吁吁地说，“被碰掉了。”

[aɪ][dʒʌst][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['embəsi] — ['mesɪndʒə(r)] .

I	just	got	this	from	our	Embassy	—	messenger	.
我	只是	得到	这	从	我们的	大使馆	—	信使	.

我刚从大使馆——信使那里收到这个。

[ɪts] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [ef] . [əʊ] . [dʒʌst][sent][tuː; tə]['viːnəs] .

It's	a	copy	of	the	note	the	Earth	F	.	O	.	just	sent	to	Venus	.
它是	一个	复制	的	这	笔记	这	地球	F	.	哦	.	只是	发送	到	金星	.

这是地球外使刚刚发往金星的电报副本。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ef] . [əʊ] . [ə'ʃuə] ['viːnəs] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ɜːθ] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði]['viːnəs][ef] . [əʊ] .

The	Earth	F	.	O	.	assures	Venus	that	not	only	does	Earth	impeach	the	Venus	F	.	O	.
这	地球	F	.	哦	.	保证	金星	那	不是	仅有的	做	地球	劾	这	金星	F	.	哦	.

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt][ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə]['traɪəl] .

but	that	she	is	prepared	to	put	its	jurisdiction	to	trial	.
但	那	她	是	准备	到	放	它是	管辖权	到	审判	.

地球外交部向金星保证，地球不仅会弹劾金星外交部，而且准备对其管辖权进行审判。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['flɪmzi] .

"	She	handed	him	the	flimsy	.
"	她	递交	他	这	脆弱的	.

她把那本薄薄的书递给了他。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

He	scanned	it	almost	unbelievingly	.
他	扫描	它	几乎	难以置信	.

他几乎难以置信地扫了一眼。

" [ðə; ði][səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [ɪnˈɔːdəbli] .

"	The	so	-	and	-	so's	,	"	he	commented	inaudibly	.
"	这	所以	-	和	-	所以也是	,	"	他	评论	听不见	.

“那某某，”他低声评论道。

" [ðæt] [ə'baʊt]['fɪksɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] , [dɒk] .

"	That	about	fixes	our	little	red	wagon	,	doc	.
"	那	关于	修复	我们的	小的	红色的	车皮	,	文档	.

“这样就差不多修好我们的小红车了，医生。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ælaɪ] .

Though	we	have	an	ally	.
尽管	我们	有	一个	盟友	.

虽然我们有盟友。

['dʒuːpɪtə(r)]['wɒnts][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Jupiter	wants	its	place	in	the	sun	.
木星	想要	它是	地方	在	这	太阳	.

木星想要占据太阳系中的位置。

" [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	As	the	woman	stared	with	amazement	he	introduced	the	Jovian	to	her
"	作为	这	女士	凝视	和	惊愕	他	介绍	这	木星	到	她

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	explained	the	situation	.
和	解释	这	情况	.

"那女人惊讶地盯着他，他向她介绍了这位木星人，并解释了情况。"

[ðə; ði][skwɒt][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt]

The	squat	man	listened	with	increasing	anxiety	as	he	dilated	on	the	relations	that
这	蹲	男人	听着	和	增加	焦虑	作为	他	扩张	在	这	关系	那

[wʊd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] .

would	exist	between	the	two	worlds	.
会	存在	之间	这	二	世界	.

随着他详细阐述两个世界之间将存在的关系，矮胖的男人越来越焦虑地听着。

" [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [niːd] [ɔːl] [ðəʊz] [men] — ['æktʃuəli] ['twenti] -

"	Will	we	really	,	"	he	asked	at	length	,	"	need	all	those	men	—	actually	twenty	-
"	将要	我们	真的	,	"	他	问	在	长度	,	"	需要	全部	那些	男人	—	实际上	二十	-

[faɪv][ɒn]['aʊə(r)][end] !

five	on	our	end	!
五	在	我们的	结尾	!

"我们真的需要那么多人吗？"他最后问道，"实际上我们这边需要二十五个人！"

— [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'laɪəns] ? "

—	to	handle	a	little	thing	like	a	military	alliance	?	"
—	到	处理	一个	小的	事物	喜欢	一个	军队	联盟	?	"

——连军事联盟这种小事都处理不好？

" [lɔːd] , [jes] ! " [briːðd] [wiːmz] .

"	Lord	,	yes	!	"	breathed	Weems	.
"	主	,	是的	!	"	呼吸	威姆斯	.

"主啊，是的！"威姆斯喘息着说道。

" [kəʊd] [klɑːks] , ['sekrəˌteri] , [sʌb] - ['sekrəˌteri] , ['sekənd] - [sʌb] - ['sekrəˌteri] — [lɒts][mɔː(r)] . "

"	Code	clerks	,	secretaries	,	sub	-	secretaries	,	second	-	sub	-	secretaries	—	lots	more	.	"
"	代码	职员	,	秘书	,	子	-	秘书	,	第二	-	子	-	秘书	—	很多	更多的	.	"

"代码员、秘书、副秘书、二级副秘书——还有很多其他职位。"

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

"	May	I	ask	,	"	said	the	woman	,
"	可能	我	问	,	"	说	这	女士	,

"请问，"女人说道。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]['prəʊtəkɒl][ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] ?

"	why	this	sudden	interest	in	protocol	and	procedure	has	come	up	on	Jupiter	?
"	为什么	这	突然	兴趣	在	协议	和	程序	有	来	向上	在	木星	?

"为什么木星上突然出现了对规章制度的兴趣？"

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

"	The	Jovian	looked	a	little	embarrassed	.
"	这	木星	看起来	一个	小的	尴尬的	.

"木星人看起来有点尴尬。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][praɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's a matter of pride , " he explained .
" 它是 一个 事情 的 自豪 , " 他 解释 .

“这是关乎尊严的问题，”他解释说。

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)]['plænɪts][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['siːkrət][kəʊdz][ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] .
" The three other planets have their own secret codes and messages .
" 这 三 其他 行星 有 他们的 自己的 秘密 代码 和 消息 .

“其他三个星球都有自己的秘密代码和信息。”

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] [ðæt] ['hæznt][gɒt] [siːld] [ˌdɪplə'mætɪk] ['paʊtʃɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ɪn]
We're the only planet that hasn't got sealed diplomatic pouches absolutely inviolable in
是 这 仅有的 行星 那 还没有 得到 密封 外交 小袋 绝对地 不可侵犯的 在
['eni] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] !
any jurisdiction !
任何 管辖权 !

我们是唯一一个没有在任何司法管辖区都绝对不可侵犯的密封外交邮袋的星球！

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
And so our Executive Committee decided that if it's good enough for them
和 所以 我们的 管理人员 委员会 决定 那 如果 它是 好的 足够的 为了 他们
[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
it's good enough for us . "
它是 好的 足够的 为了 我们 . "

因此，我们的执行委员会决定，既然他们觉得好，我们也觉得好。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [wiːmz] ['θɔːtfəli] .
" I see , " said Weems thoughtfully .
" 我 看 , " 说 威姆斯 深思熟虑 .

“我明白了，”威姆斯若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ,
" But how is it that you , the A pilot on a freighter ,
" 但 如何 是 它 那 你 , 这 一个 飞行员 在 一个 货轮 ,

“但是，你作为货轮的A级飞行员，怎么会……”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
are their Plenipotentiary without even identification ? "
是 他们的 全权代表 没有 甚至 鉴别 ? "

他们连身份都无法确认，难道就是全权代表吗？

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [kən'fest] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [aɪ]
" As a matter of fact , " confessed the Jovian with some hesitation , " I
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 坦白 这 木星 和 一些 犹豫 , " 我
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][nəʊt] ,
was given a note ,
曾是 给定 一个 笔记 ,

“事实上，”木星人有些犹豫地承认道，“我收到了一张纸条。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
but it seems to be lost .
但 它 似乎 到 是 丢失的 .

但它似乎已经丢失了。

[duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] ['mætə(r)] ? "
Do things like that really matter ? "
做 事物 喜欢 那 真的 事情 ? "

这种事真的重要吗？

" [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [wiːmz] ['spləmli] .
" They do , " said Weems solemnly .
" 他们 做 , " 说 威姆斯 庄严地 .

“确实如此，”威姆斯严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — ? "
" But you were saying — ? "
" 但 你 是 说 — ? "

“但你刚才说的是——？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [freɪt] ['paɪlət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] ['riːəl] [wɜːk] .
They chose a freight pilot to avoid taking a man off real work .
他们 选择 一个 货运 飞行员 到 避免 采取 一个 男人 离开 真实的 工作 .

他们选择了一名货运飞行员，以免占用工人的正职工作。

[ɪts] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌkɒnəmaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][kɪ'niːsɪs; kaɪ'niːsɪs] .
It's our principle of the Economization of Kinesis .
它是 我们的 原则 的 这 经济化 的 运动学 .

这就是我们的动力经济化原则。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪd] [hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [men] [huː] [dɪd]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]
Without its operation we'd have all sorts of superfluous men who did only half a
没有 它是 手术 我们会 有 全部 排序 的 多余 男人 WHO 做过 仅有的 一半 一个
[mænz] [wɜːk] .
man's work .
男人的 工作 .

如果没有它的运作，我们就会有各种各样的多余人员，他们只能完成正常人一半的工作。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ðæt] [ɪz][nəʊ][smɔːl]
And do not forget that to a people of only fifty millions that is no small
和 做 不是 忘记 那 到 一个 人们 的 仅有的 五十 百万 那 是 不 小的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

别忘了，对于一个只有五千万人口的国家来说，这可不是一件小事。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
We need every man all the time . "
我们 需要 每一个 男人 全部 这 时间 . "

我们需要时时刻刻都有男人在。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ['nesəsəri] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,
" As to the treaty necessary , " said the woman ,
" 作为 到 这 条约 必要的 , " 说 这 女士 ,

“至于必要的条约，”那女人说，

" [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ɔː(r)] ['pʌblɪʃt] ? "
" would you prefer it to be secret or published ? "
" 会 你 更喜欢 它 到 是 秘密 或者 已发布 ? "

你希望保密还是公开?

" ['siːkrət] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" Secret , " promptly replied the Jovian .
" 秘密 , " 及时 回复 这 木星 .

“秘密，”木星人立即回答道。

" ['itl] [biː; bi][mɔː(r)][fʌn] [ðæt] [wei] .
" It'll be more fun that way .
" 它将 是 更多的 乐趣 那 方式 .

那样会更有趣。

" [ʌp] [dæʃt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [sʌb] - [ə'tæʃeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['embəsi] .

"	Up	dashed	a	very	young	sub	-	attache	from	the	Earth	Embassy	.
"	向上	虚线	一个	非常	年轻的	子	-	随员	从	这	地球	大使馆	.

“地球大使馆一名非常年轻的副参谋冲了过来。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ʃril] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

"	Excuse	me	,	"	he	shrilled	,	his	voice	breaking	.
"	原谅	我	,	"	他	尖锐的	,	他的	嗓音	打破	.

“对不起，”他尖声说道，声音都颤抖了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	But	you	have	to	come	at	once	.
"	但	你	有	到	来	在	一次	.

但你必须马上过来。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] — [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , [sɜː(r)] ,

It's	important	as	—	as	the	very	devil	,	sir	,
它是	重要的	作为	—	作为	这	非常	魔鬼	,	先生	,

这非常重要——就像魔鬼一样重要，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] — " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] ['empti] [eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzd]

if	you	will	excuse	—	"	He	found	himself	addressing	empty	air	and	an	amused
如果	你	将要	原谅	—	"	他	成立	他自己	解决	空的	空气	和	一个	觉得好笑

['dʒəʊvɪən] .

Jovian	.
木星	.

“恕我失陪——”他发现自己对着空气和一个被逗乐的木星人说话。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][sænd][kɑː(r)] .

The	two	Earthpeople	had	flown	to	their	sand	car	.
这	二	地球人	有	飞行	到	他们的	沙	车	.

那两个地球人飞到了他们的沙地车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .

They	had	been	waiting	for	the	summons	.
他们	有	到过	等待	为了	这	传票	.

他们一直在等待传票。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [grɪm][ænd; ənd] [waɪt] .

The	Ambassador	was	waiting	for	them	,	grim	and	white	.
这	大使	曾是	等待	为了	他们	,	严峻	和	白色的	.

大使正在那里等着他们，神情严肃，脸色苍白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [ðɪs] [æm'bæsədə(r)] ;

He	was	no	fool	,	this	Ambassador	;
他	曾是	不	傻子	,	这	大使	;

这位大使可不是个傻瓜；

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌsti] [dʒɒb][ɒn] [mɑːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs]

his	punishment	for	that	was	the	dusty	job	on	Mars	instead	of	an	office
他的	惩罚	为了	那	曾是	这	尘土飞扬	工作	在	火星	反而	的	一个	办公室

[ɒn] ['terə] .

on	Terra	.
在	泰拉	.

他因此受到的惩罚是被派往火星从事繁重的工作，而不是在地球上拥有办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɪə(r)] - [fəʊn] [klæmps] , [ðeɪ] [sɔː] ; [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'siːvə(r)]

He	had	just	removed	the	ear	-	phone	clamps	,	they	saw	;	the	diplomatic	receiver
他	有	只是	已移除	这	耳朵	-	电话	夹具	,	他们	锯	;	这	外交	接收者

[set][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

set	was	on	his	desk	.
放	曾是	在	他的	桌子	.

他们看到他刚刚摘下了耳机夹；外交接收机就放在他的桌子上。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][sed] : " [ðə; ðiː] [gʊd] [wɜːd][ɪz]
Without **waiting** **for** **a** **question** **from** **them** **he** **said** **:** **"** **The** **good** **word** **is**
没有 等待 为了 一个 问题 从 他们 他 说 : " 这 好的 单词 是
— [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "
— **ultimatum** **.** **"**
— 最后通牒 . "

不等他们提问，他就说道："最好的说法就是——最后通牒。"

" [gɒd] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] .
" **God** **!** **"** **said** **Dr** **.** **Carewe** **,** **her** **old** **face** **quite** **white** **.**
" 上帝 ! " 说 博士 . - , 她 老的 脸 相当 白色的 .

"天哪！"卡鲁医生说道，她苍老的脸色变得十分惨白。

" [wen] ? " [snæpt] [wiːmz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
" **When** **?** **"** **snapped** **Weems** **,** **taking** **out** **pencil** **and** **paper** **.**
" 什么时候 ? " 啪啪 威姆斯 , 采取 出去 铅笔 和 纸 .

"什么时候？"威姆斯厉声问道，同时掏出铅笔和纸。

" [nəʊt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['viːnəs][ef] . [əʊ] . — [ðæts] [ðə; ðiː][nəʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ] — [ænd; ənd][ten]
" **Note** **delivered** **to** **Venus** **F** **.** **O** **.** **—** **that's** **the** **note** **from** **Earth** **—** **and** **ten**
" 笔记 发表 到 金星 F . 哦 . — 那就是 这 笔记 从 地球 — 和 十
['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ['lɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] [viː'njuːsiən] [ɒn][ðə; ðiː][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ['embəsi] [baɪ]
minutes **or** **so** **later** **lynching** **of** **Venusians** **on** **the** **staff** **of** **the** **Earth** **Embassy** **by**
分钟 或者 所以 之后 私刑 的 金星人 在 这 职员 的 这 地球 大使馆 经过
[æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['pɒpjələs] .
an **outraged** **populace** **.**
一个 义愤填膺 民众 .

"地球向金星外交中心递交了一份文件——这就是地球发来的纸条——大约十分钟后，愤怒的民众将地球大使馆的工作人员私刑处死。

['fuːlɪʃ] [dɪ'fens] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['embəsi] .
Foolish **defense** **by** **Earthmen** **attached** **to** **the** **Embassy** **.**
愚蠢 防御 经过 地球人 随附的 到 这 大使馆 .

驻扎在大使馆的地球人进行了愚蠢的防御。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .
Several **of** **them** **killed** **.**
一些 的 他们 被杀 .

其中几人被杀。

[strɒŋgə(r)][nəʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Stronger **note** **from** **Earth** **.**
更强 笔记 从 地球 .

来自地球的更强烈的信号。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['viːnəs][ef] . [əʊ] . ['nəʊtɪfaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ɪn'demnətiz] ?
Why **didn't** **Venus** **F** **.** **O** **.** **notify** **immediately** **and** **offer** **indemnities** **?**
为什么 没有 金星 F . 哦 . 通知 立即地 和 提供 赔偿 ?

为什么金星FO没有立即发出通知并提供赔偿?

['veri] [strɒŋ] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['viːnəs][ef] .
Very **strong** **reply** **from** **Venus** **F** **.**
非常 强的 回复 从 金星 F .

Venus F 的回应非常有力。

[əʊ] . — [tʃɪp] [ɒn][ðə; ðiː] ['ʃəʊldə(r)] .
O **.** **—** **chip** **on** **the** **shoulder** **.**
哦 . — 芯片 在 这 肩膀 .

O.——心怀怨恨。

[ɜːθ] [nɔk] [ɒf] [tʃɪp] .
Earth knocks off chip .
地球 敲门声 离开 芯片 .

地球撞击芯片。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
That's the last you saw at your party .
那就是 这 最后的 你 锯 在 你的 派对 .

那是你在派对上最后一次见到他。

[ðen] [ˌʌltɪ'meɪtəm][frɒm; frəm] ['viːnəs] ['gɪvɪŋ] [ɜːθ] [twelv] - [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [prə'faʊndli]
Then ultimatum from Venus giving Earth twelve dicenes to apologize profoundly
然后 最后通牒 从 金星 给予 地球 十二 - 到 道歉 深刻地
[ænd; ənd]['ɒfə(r)][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "
and offer an indemnity in good faith . "
和 提供 一个 赔款 在 好的 信仰 . "

然后金星发出最后通牒，给地球十二个十年的时间，要求地球真诚道歉并做出赔偿。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ʌp] ? "
" And when is the time up ? "
" 和 什么时候 是 这 时间 向上 ? "

“时间什么时候到？”

" [ðə; ði] [twelv] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]
" The twelve dicenes will come to an end — " the Ambassador consulted his
" 这 十二 - 将要 来 到 一个 结尾 — " 这 大使 咨询 他的
[wɒtʃ] " — [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
watch " — about forty - eight hours from now .
手表 " — 关于 四十 - 八 小时 从 现在 .

“十二个十年将结束——”大使看了看手表，“——大约还有四十八小时。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] [grəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði]
" There was a long pause , broken at last by a muffled groan from the
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 破碎的 在 最后的 经过 一个 闷音 呻吟 从 这
[æm'bæsədə(r)] .
Ambassador .
大使 .

“一阵漫长的沉默之后，大使发出了一声闷哼。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] —
" Damn it —
" 该死 它 —

“该死的-

[əʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
oh , damn it !
哦 , 该死 它 !

哦，该死！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði]['idiəts][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ?
" Why do the idiots have to fight ?
" 为什么 做 这 白痴 有 到 斗争 ?

“为什么这些白痴非要打架呢？”

[ðeəz; ðəz] [treɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? "
There's trade enough for everybody , isn't there ? "
有 贸易 足够的 为了 大家 , 不是 那里 ? "

贸易量足够大家做了，不是吗？

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [wiːmz] , " [ɜːθ] [wɪl] ['nevə(r)] [bæk] [daʊn] .

"	And	,	of	course	,	"	said	Weems	,	"	Earth	will	never	back	down	.
"	和	,	的	课程	,	"	说	威姆斯	,	"	地球	将要	绝不	后退	向下	.

“当然，”威姆斯说，“地球永远不会退缩。”

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

Not	in	a	million	years	.
不是	在	一个	百万	年	.

绝对不可能。

['ðer] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] .

They're	built	like	that	.
它们是	建造	喜欢	那	.

它们就是这样设计的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bæk] [daʊn] ['viːnəs] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ]

And	if	they	did	back	down	Venus	would	be	sure	of	herself	and	force	a
和	如果	他们	做过	后退	向下	金星	会	是	当然	的	她自己	和	力量	一个

[wɔː(r)] . "

war	.	"
战争	.	"

如果他们退缩，维纳斯会毫不犹豫地发动战争。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	"	said	the	woman	quietly	.
"	出色地	,	"	说	这	女士	悄悄	.

“嗯，”女人轻声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ? "

"	Are	you	just	going	to	sit	here	?	"
"	是	你	只是	去	到	坐	这里	?	"

你打算就这么坐着吗?

" [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'hæpɪli] .

"	Suggestions	are	in	order	,	"	said	the	young	man	unhappily	.
"	建议	是	在	命令	,	"	说	这	年轻的	男人	不幸地	.

“是时候提些建议了，”年轻人不高兴地说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [hel] [tuː; tə] [steɪv] [ðɪs] [ɒf] , " [wɔːnd] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	You'll	have	to	work	like	hell	to	stave	this	off	,	"	warned	the	woman	.
"	你会	有	到	工作	喜欢	地狱	到	五线谱	这	离开	,	"	警告	这	女士	.

“你得拼了命才能阻止这件事发生，”女人警告说。

" ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

"	Ready	and	willing	,	doctor	.
"	准备好	和	愿意的	,	医生	.

“我已做好准备，医生。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tell	me	what	to	do	.
告诉	我	什么	到	做	.

告诉我该怎么做。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɪz] , ['ʌltɪmətli] [rɪ'djuːst] ,

"	Considering	that	the	art	of	diplomacy	is	,	ultimately	reduced	,
"	考虑	那	这	艺术	的	外交	是	,	最终	减少	,

“考虑到外交的艺术最终会被简化为……”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [faʊnd] [məʊst] ['præktɪkl] [ɪn]['ækʧuəl][juːz] [wen] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ]

the	system	found	most	practical	in	actual	use	when	stalling	for	time	to	rush
这	系统	成立	最多	实际的	在	实际的	使用	什么时候	停滞	为了	时间	到	匆忙

[ə'hed] [wɪð] ['mɪlətri] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

ahead	with	military	expansion	,
前方	和	军队	扩张	,

该系统在实际应用中最为实用，尤其是在争取时间以加快军事扩张的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvɪŋ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð]

it	is	not	very	remarkable	that	the	two	roving	delegates	did	what	they	did	with
它	是	不是	非常	卓越	那	这	二	漫游	代表们	做过	什么	他们	做过	和

[sʌʧ] ['niːtnəs] .

such	neatness	.
这样的	整洁	.

这两位巡回代表如此井然有序地完成工作，其实并不令人惊讶。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] .

The	machinery	was	there	for	them	to	use	.
这	机械	曾是	那里	为了	他们	到	使用	.

机器设备就在那里，供他们使用。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Use	it	they	did	,	to	the	fullest	extent	.
使用	它	他们	做过	,	到	这	最	程度	.

他们确实充分利用了它。

[ðeɪ] [ʃɒt] ['iːθərz] [θruː] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪt] ;

They	shot	ethers	through	to	most	of	the	crowned	heads	of	the	inner	planet	;
他们	射击	醚	通过	到	最多	的	这	加冕	头部	的	这	内	行星	;

他们向内行星的大多数君主发射了以太；

['reidiəud] [ɜːθ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm]

radioed	Earth	confidentially	meanwhile	to	stand	by	for	the	answers	from
无线电通讯	地球	保密	同时	到	站立	经过	为了	这	答案	从

['viːnəs] ;

Venus	;
金星	;

与此同时，他们秘密地通过无线电向地球发出信号，等待金星方面的回应；

['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['prəʊtəkɒl][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [p'ɜːpəsɪz]

contacted	the	Martian	Protocol	Division	regarding	an	alliance	for	trade	purposes
联系	这	火星人	协议	分配	关于	一个	联盟	为了	贸易	目的

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

就贸易合作事宜与火星礼宾司进行了联系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

They	were	so	thoroughly	efficient	in	their	functioning	that	after	ten	hours	of	this
他们	是	所以	彻底	高效的	在	他们的	功能	那	后	十	小时	的	这

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [tʃiːfs] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][let] -

the	bureau	chiefs	back	on	earth	fell	to	their	knees	and	prayed	for	a	let	-
这	局	酋长们	后退	在	地球	跌倒	到	他们的	膝盖	和	祈祷	为了	一个	让	-

[ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['luːnətɪk] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [red] - [teɪp] [ðæt] [keɪm] ,

up	of	this	lunatic	barrage	of	red	-	tape	that	came	,
向上	的	这	疯子	弹幕	的	红色的	-	磁带	那	来了	,

他们的运作效率如此之高，以至于十个小时后，地球上的各部门负责人跪倒在地，祈祷这疯狂的繁文缛节能够停止。

[ˌʌn'ɑːskt] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['embəsi] [ɒn] [mɑːz] .

unasked	and	unanswerable	,	from	a	minor	Embassy	on	Mars	.
未经询问	和	无法回答	,	从	一个	次要的	大使馆	在	火星	.

来自火星上一个不起眼的使馆，既没有被问到，也没有被回答。

['viːnəs] [wɒz; wəz] ['bæli] [wel] ['bæfld] .
Venus **was** **bally** **well** **baffled** **.**
金星 曾是 巴利 出色地 困惑 .

维纳斯感到非常困惑。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ri'plai] ['stɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [θrets]
At **first** **they** **made** **some** **pretense** **of** **replying** **stiffly** **to** **the** **muted** **threats**
在 第一的 他们 制成 一些 虚伪 的 回复 僵硬地 到 这 静音 威胁
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['embəsi] [ɒn] [mɑːz] ,
from **the** **Embassy** **on** **Mars** **,**
从 这 大使馆 在 火星 ,

起初，他们假装对火星大使馆发出的含蓄威胁做出强硬回应。

[ðen] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diː'kəʊd] [ðə; ði] [wɪəd] ['mesɪdʒɪz] .
then **gave** **up** **and** **hung** **onto** **the** **ropes** **,** **trying** **to** **decode** **the** **weird** **messages** **.**
然后 给予 向上 和 悬挂 到 这 绳索 , 尝试 到 解码 这 诡异的 消息 .

然后放弃了抵抗，紧紧抓住绳索，试图破译这些奇怪的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəʊd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
It **must** **be** **code** **,** **they** **decided** **.**
它 必须 是 代码 , 他们 决定 .

他们断定，这一定是代码。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] :
How **could** **a** **message** **like** **:**
如何 可以 一个 信息 喜欢 :

一条类似这样的消息会怎么样：

" [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ef] . [əʊ] . [ɪn'vestɪgeɪt] [frɒg] - [pɒndz] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃəs] [ˌæbnɔːr'mælətiz] " [biː; bi]
" **Advise** **your** **F** **.** **O** **.** **investigate** **frog** **-** **ponds** **for** **specious** **abnormalities** **"** **be**
" 建议 你的 F . 哦 . 调查 青蛙 - 池塘 为了 似是而非的 异常 " 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'krækəbəl] ['saɪfə(r)] ?
anything **but** **an** **uncrackable** **cipher** **?**
任何事物 但 一个 无法破解 密码 ?

"建议你的外勤人员调查青蛙池塘是否存在可疑异常"难道不是一个无法破解的密码吗?

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ['ekspɜːts] [tuː; tə] [wɜːk] .
They **set** **their** **experts** **to** **work** **.**
他们 放 他们的 专家 到 工作 .

他们安排专家开展工作。

[ðə; ði] ['ekspɜːts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] :
The **experts** **decided** **that** **the** **message** **meant** **:**
这 专家 决定 那 这 信息 意思是 :

专家们认为这条信息的意思如下：

" [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [ɒn] ['viːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]
" **All** **Earthmen** **on** **Venus** **are** **advised** **to** **sabotage** **production** **machinery** **and**
" 全部 地球人 在 金星 是 建议 到 破坏 生产 机械 和
[dɪ'strɔɪ] ['rekɔːdz] .
destroy **records** **.**
破坏 记录 .

"所有在金星上的地球人都被建议破坏生产机器并销毁记录。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment]
" **But** **they** **were** **wrong** **as** **they** **could** **be** **,** **for** **the** **message** **meant**
" 但 他们 是 错误的 作为 他们 可以 是 , 为了 这 信息 意思是
[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
just **what** **it** **said** **.**
只是 什么 它 说 .

但他们大错特错，因为这条信息的意思就是字面意思。

[ɪts]['vælju:][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [feɪs] .
Its value was on its face .
它是 价值 曾是 在 它是 脸 .

它的价值显而易见。

[ðə; ði] ['kɒnsjələt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:f][wɜ:(r); wə(r)]['drɑ:ftɪd][baɪ][ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]
The consulate and the staff were drafted by the Embassy to aid in the
这 领事馆 和 这 职员 是 起草 经过 这 大使馆 到 援助 在 这
[gʊd] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ;
good work of confusion ;
好的 工作 的 困惑 ;

领事馆和工作人员由大使馆征召，以协助进行混乱工作；

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hɪm'self][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi][sent]
the Ambassador himself sat for ten hours writing out messages to be sent
这 大使 他自己 卫星 为了 十 小时 写作 出去 消息 到 是 发送
[ə'fɪʃəli] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
officially which bore absolutely no relation to each other or the world at large .
官方 哪个 钻孔 绝对地 不 关系 到 每个 其他 或者 这 世界 在 大的 .

大使本人花了十个小时撰写要正式发出的信息，这些信息彼此之间以及与整个世界都毫无关联。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] ['i:zi] — [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
And if you think that sounds easy — try it !
和 如果 你 思考 那 声音 简单的 — 尝试 它 !

如果你觉得这听起来很容易——那就试试吧！

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , ['mɪstə(r)] . [wi:mz] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [hæd; həd]
Meanwhile the inseparables , Mr . Weems and Dr . Carewe , had
同时 这 密不可分 , 先生 . 威姆斯 和 博士 . - , 有
[bi:n] ['sepəreɪtɪd] .
been separated .
到过 分开 .

与此同时，形影不离的威姆斯先生和卡鲁医生却分开了。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [l'aɪbɹəɹiz][ænd; ənd] [wi:mz]
The woman was gathering data from the Martian libraries and Weems
这 女士 曾是 采集 数据 从 这 火星人 图书馆 和 威姆斯
[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['səʊʃ(ə)l][kɔ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
was paying social calls at the Palace ,
曾是 付费 社会的 呼叫 在 这 宫殿 ,

那名女子正在从火星图书馆收集数据，而威姆斯则在宫殿里进行社交拜访。

['ɪntəvju:ɪŋ] ['sekrəˌteri] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
interviewing secretaries without number .
面试 秘书 没有 数字 .

面试秘书的次数不计其数。

['mi:nwaɪl] , [ɔ:'θentɪk] , [dɪ'stresɪŋ] [nju:z] - [rɪ'li:siz] [kept] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm]
Meanwhile , authentic , distressing news - releases kept rushing to him , causing him
同时 , 真正的 , 令人痛心 消息 - 发布 保留 匆忙 到 他 , 导致 他
[greɪt] [peɪn] .
great pain .
伟大的 疼痛 .

与此同时，真实、令人不安的新闻报道不断涌向他，给他带来了巨大的痛苦。

[fɜ:st] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðæt] [ɜ:θ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:l]
First thing after the ultimatum he heard was that Earth had called in all
第一的 事物 后 这 最后通牒 他 听到 曾是 那 地球 有 称为 在 全部
[sp'eɪsəz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — ['fju:əlɪŋ] ['steɪʃnz] ,
spacers except those related to navigation — fueling stations ,
垫片 除了 那些 有关的 到 导航 — 加油 车站 ,

他听到最后通牒后的第一件事就是，地球已经召回了除导航相关人员（例如燃料补给站）之外的所有太空飞船。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

['viːnəs] [ri'tælieit] [ɪn][laɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [təʊd] [aʊt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['bæt(ə)l] - ['aɪlənds] ,

Venus	retaliated	in	like	,	and	furthermore	towed	out	the	gigantic	battle	-	islands	,
金星	报复	在	喜欢	,	和	此外	被拖走	出去	这	巨大	战斗	-	岛屿	,

[juːst] [tuː; tə]['fjuːəl] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

used	to	fuel	fighting	ships	.
用过的	到	燃料	斗争	船舶	.

金星也进行了报复，并且还拖出了巨大的战斗岛屿，这些岛屿被用来为战舰提供燃料。

[ɜːθ] [ri'tælieit] [ɪn][laɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [bɪ'gæn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɔː(r)] [geɪmz] [ə'raʊnd] [mɪd] -

Earth	retaliated	in	like	,	and	furthermore	began	skirmishing	war	games	around	mid	-
地球	报复	在	喜欢	,	和	此外	开始	小规模冲突	战争	游戏	大约	中	-

[wei] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd]['luːnə] .

way	between	Terra	and	Luna	.
方式	之间	泰拉	和	露娜	.

地球也进行了类似的反击，并且开始在地球和月球之间的中途地区进行小规模战争。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv]['luːnətɪk] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [tuː] [greɪt]

By	the	time	the	ten	hours	of	lunatic	messages	were	elapsed	the	two	great
经过	这	时间	这	十	小时	的	疯子	消息	是	过去	这	二	伟大的

[fliːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts]

fleets	of	Earth	and	Venus	were	face	to	face	mid	-	way	between	the	planets
舰队	的	地球	和	金星	是	脸	到	脸	中	-	方式	之间	这	行星

,

,

,

当这十个小时的疯狂信息结束后，地球和金星的两支庞大舰队在两颗行星之间的中途面对面相遇了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] - ['plænɪts][tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] ['redi] .

waiting	for	orders	from	the	home	-	planets	to	fire	when	ready	.
等待	为了	订单	从	这	家	-	行星	到	火	什么时候	准备好	.

等待母星的命令，准备就绪后开火。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] -

"	For	the	love	of	Heaven	,	"	he	pleaded	with	a	secretary	to	the	Karfiness
"	为了	这	爱	的	天堂	,	"	他	恳求	和	一个	秘书	到	这	-

,

,

,

“看在老天的份上，”他恳求卡尔菲尼斯的秘书说。

" [ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə] [ɪ'læps] .

"	they	won't	even	wait	for	the	ultimatum	to	elapse	.
"	他们	惯于	甚至	等待	为了	这	最后通牒	到	流逝	.

他们甚至都不等最后通牒到期。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔː(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ɪf] [ai][doʊnt][get][tuː; tə] [siː]

There's	going	to	be	a	space	-	war	in	two	hours	if	I	don't	get	to	see
有	去	到	是	一个	空间	-	战争	在	二	小时	如果	我	不	得到	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] - !

her	Serene	Tentaculosity	!
她	安详	-	!

如果两个小时后我看不到她的宁静触手，就要爆发太空大战了！

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['wɪmzi] ;

"	The	title	he	bestowed	on	her	was	sheer	whimsy	;
"	这	标题	他	授予	在	她	曾是	透明	异想天开	;

“他赐予她的头衔纯属一时兴起；

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɑːf][æz; əz][ˌʌp'set][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

he	**wasn't**	**half**	**as**	**upset**	**as**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**.**
他	不是	一半	作为	沮丧的	作为	他	曾是	据称	到	是	.

他并没有像人们预期的那样生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

It	**was**	**all**	**for**	**effect**	**.**
它	曾是	全部	为了	影响	.

这一切都是为了营造效果。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

He	**rushed**	**away**	**,**
他	匆忙	离开	,

他匆匆离去，

[dɪ'streɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

distrait	**by**	**the**	**information**	**that**	**he**	**couldn't**	**possibly**	**see**	**the**	**Karfiness**	**and**
注意力不集中	经过	这	信息	那	他	不能	可能	看	这	-	和

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mɑːz] [wʊd] [baɪ][naʊ][biː; bi] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['kiːliː]

aware	**that**	**the**	**munitions**	**interests**	**of**	**Mars**	**would**	**by**	**now**	**be**	**rubbing**	**their**	**chelae**
意识到的	那	这	弹药	兴趣	的	火星	会	经过	现在	是	擦	他们的	螯

[wɪð] [gliː] .

with	**glee**	**.**
和	高兴	.

他因为无法看到卡尔菲尼斯而心神不宁，并且意识到火星的军火商们现在肯定正得意洋洋地摩擦着他们的爪牙。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fəʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .

He	**reached**	**a**	**phone**	**and**	**rang**	**up**	**the**	**Ambassador**	**.**
他	达到	一个	电话	和	响铃	向上	这	大使	.

他找到电话，拨通了大使的电话。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**him**	**.**
"	好的	,	"	他	知情的	他	.

"好的，"他告诉了他。

" [stɒp] [ʃɔːt] !

"	**Stop**	**short**	**!**
"	停止	短的	!

"立即停止！"

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , ['bædli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd][ˌʌp'set] , [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] .

"	**The**	**Ambassador**	**,**	**badly**	**overworked**	**and**	**upset**	**,**	**stopped**	**short**	**with**	**the**	**messages**	**.**
"	这	大使	,	糟糕	过度劳累	和	沮丧的	,	停止	短的	和	这	消息	.

"大使工作过度，情绪低落，匆匆结束了讲话。"

['viːnəs][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Venus	**and**	**Earth**	**were**	**baffled**	**again**	**,**	**this**	**time**	**because**	**there**	**was**	**nothing**
金星	和	地球	是	困惑	再次	,	这	时间	因为	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [baɪ] .

to	**be**	**baffled**	**by**	**.**
到	是	困惑	经过	.

金星和地球再次感到困惑，但这次是因为没有什么事情值得困惑。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði][ef] . [əʊ] . - [es][wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	**strange**	**silence**	**that**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**F**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**was**	**alarming**	**in**	**its**
这	奇怪的	沉默	那	有	倒下	在	这	F	.	哦	.	-	s	曾是	令人担忧	在	它是

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

implications	**.**
含义	.

外勤人员之间弥漫着一种诡异的沉默，其含义令人担忧。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][maɪnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] ;

The	diplomatic	mind	had	already	adjusted	itself	to	the	abnormal	condition	;
这	外交	头脑	有	已经	调整	本身	到	这	异常	状况	;

外交官们早已适应了这种异常情况;

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔ:'mæləti] [kri'eɪtɪd] ['ɔ:lməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] [streɪn] .

restoration	of	normality	created	almost	unbearable	strain	.
恢复	的	常态	创建	几乎	难以忍受	拉紧	.

恢复正常秩序带来了几乎难以承受的压力。

['mesɪdʒɪz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] ; [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][left][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn]

Messages	rushed	to	the	Embassy	;	the	Ambassador	left	them	severely	alone
消息	匆忙	到	这	大使馆	;	这	大使	左边	他们	严重	独自的

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

消息迅速传到大使馆;大使留下他们孤零零的,自己去睡觉了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['enibɒdi] [hu:] [tʌtʃt] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][held]

From	that	moment	anybody	who	touched	a	transmitter	would	be	held
从	那	片刻	任何人	WHO	感动	一个	发射机	会	是	握住

[fɔ:(r); fə(r)]['tri:z(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz][stɑ:f] .

for	treason	,	he	informed	his	staff	.
为了	叛国罪	,	他	知情的	他的	职员	.

他告诉下属,从那时起,任何触碰发射器的人都将以叛国罪论处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mɑ:z] ['embəsi] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	as	though	the	Mars	Embassy	had	been	blown	out	of	the	ground	.
它	曾是	作为	尽管	这	火星	大使馆	有	到过	吹	出去	的	这	地面	.

仿佛火星大使馆被从地底炸飞了一样。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , " [bru:d] [wi:mz] , " ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	They	are	now	,	"	brooded	Weems	,	"	ready	for	anything	.
"	他们	是	现在	,	"	沉思	威姆斯	,	"	准备好	为了	任何事物	.

"他们现在,"威姆斯沉思道,"已经做好了应对任何事情的准备。"

[let] [ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] ['vi:nəs] ['hæznt] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)]

Let	us	hope	that	Venus	hasn't	lost	her	common	sense	along	with	her	temper
让	我们	希望	那	金星	还没有	丢失的	她	常见的	感觉	沿着	和	她	脾气

.

:

.

但愿维纳斯在失去脾气的同时也没有失去理智。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][set] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [dʒɒb][ɒv; əv][ɔ:l] — ['weɪtɪŋ] .

"	With	that	he	set	himself	to	the	hardest	job	of	all	—	waiting	.
"	和	那	他	放	他自己	到	这	最难	工作	的	全部	—	等待	.

于是,他开始着手最艰难的任务——等待。

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,

He	got	a	couple	of	hours	of	sleep	,	on	the	edge	of	a	volcano	,
他	得到	一个	夫妻	的	小时	的	睡觉	,	在	这	边缘	的	一个	火山	,

他在火山边缘睡了几个小时。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][laɪnd] - [ʌp] ['vi:nəs] [fli:t] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɜ:θ] [fli:t]

not	knowing	whether	the	lined	-	up	Venus	fleet	would	fire	on	the	opposite	Earth	fleet
不是	会心	无论	这	衬里	-	向上	金星	舰队	会	火	在	这	对面的	地球	舰队

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wəʊk] .

before	he	woke	.
前	他	觉醒	.

在他醒来之前,他不知道列队的金星舰队是否会向地球舰队开火。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] ['riːəli] [gɒt] ['stɑːtɪd] .

If	he	did	it	would	be	all	over	before	he	really	got	started	.
如果	他	做过	它	会	是	全部	超过	前	他	真的	得到	开始	.

如果他那样做，还没真正开始就已经结束了。

['iːv(ə)n] [wiːmz] ['hædnt][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt] .

Even	Weems	hadn't	imagined	how	well	his	plan	was	taking	root	.
甚至	威姆斯	之前没有	想象	如何	出色地	他的	计划	曾是	采取	根	.

就连威姆斯也没想到他的计划进展得如此顺利。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ef] . [əʊ] . [hæd; həd] [gɒn] ['jeləʊ] ,

Back	on	Earth	the	whole	F	.	O	.	had	gone	yellow	,
后退	在	地球	这	所有的	F	.	哦	.	有	已消失	黄色的	,

回到地球后，整个飞行中队都变成了黄色。

[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gɪlz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .

trembling	at	the	gills	lest	they	should	actually	have	to	fight	.
发抖	在	这	鳃	免得	他们	应该	实际上	有	到	斗争	.

它们颤抖着，生怕真的要战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

And	it	was	perfectly	obvious	that	they	would	,
和	它	曾是	完美	明显的	那	他们	会	,

这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['plænətri] [ɪn'tegrəti] [də'rekts; daɪ'rekts][nəʊ][mɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ]

for	when	planetary	integrity	directs	no	mere	individual	might	stand	in	the
为了	什么时候	行星	正直	导演	不	仅仅	个人	可能	站立	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

当行星的完整性指引方向时，任何个人都无法阻挡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːθ] [ɒv; əv] [njuːz] ;

There	was	a	great	dearth	of	news	;
那里	曾是	一个	伟大的	匮乏	的	消息	;

新闻匮乏；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] .

there	had	been	for	the	past	few	hours	of	the	crisis	.
那里	有	到过	为了	这	过去的	很少	小时	的	这	危机	.

在过去几个小时的危机中，一直都是这样。

[sɪns] [ðæt] [gɒd] - ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːz] ['embəsi] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]

Since	that	God	-	awful	business	from	the	Mars	Embassy	stopped	and	the	entire
自从	那	上帝	-	可怕	商业	从	这	火星	大使馆	停止	和	这	全部的

[stɑːf] [ðeə(r)][hæd; həd] — [prɪ'zjuːməbli] — [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæks] [waɪl] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk]

staff	there	had	—	presumably	—	been	shot	in	the	backs	while	hard	at	work
职员	那里	有	—	想必	—	到过	射击	在	这	背部	尽管	难的	在	工作

['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['saɪləns]['əʊvə(r)]

fabricating	incredible	dispatches	there	was	a	mighty	and	sullen	silence	over
制造	极好的	派遣	那里	曾是	一个	强大的	和	忧郁	沉默	超过

[ðə; ðɪ][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

自从火星大使馆那件可怕的事情停止后，那里的所有工作人员——据推测——在努力捏造令人难以置信的报道时都被人从背后枪杀了，广播里一片死寂。

['iːθə(r)][ænd; ənd][sʌb] - [ɪˈθerɪk] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

ether	and	sub	-	etheric	channels	of	communication	.
醚	和	子	-	以太	频道	的	沟通	.

以太和亚以太通信渠道。

[ɒn] ['viːnəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bæd] [tuː] .

On	Venus	things	were	pretty	bad	too	.
在	金星	事物	是	漂亮的	坏的	也	.

金星上的情况也很糟糕。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [biːn] ['intəːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

A	lot	of	Earthmen	had	been	interned	and	the	whole	planet	was	sitting
一个	很多	的	地球人	有	到过	实习生	和	这	所有的	行星	曾是	坐着

[ɒn] [edʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

on	edge	waiting	for	something	to	happen	.
在	边缘	等待	为了	某物	到	发生	.

许多地球人被拘禁，整个星球都处于紧张状态，等待着什么事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [wɪð] [suː'pɜːb] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]

It	did	happen	,	with	superb	precision	after	exactly	seven	hours	of	silence	and
它	做过	发生	,	和	高超	精确	后	确切地	七	小时	的	沉默	和

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

事情确实发生了，在整整七个小时的寂静和不活动之后，以极其精准的方式发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [kɔːl] [frɒm; frəm] — ['dʒuːpɪtə(r)] !

There	was	a	frantic	call	from	—	Jupiter	!
那里	曾是	一个	疯狂的	称呼	从	—	木星	!

一声来自木星的急促呼叫！

['dʒuːpɪtə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)]

Jupiter	claimed	that	the	whole	business	was	a	feint	and	that	the	major
木星	声称	那	这	所有的	商业	曾是	一个	佯攻	和	那	这	主要的

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ]

part	of	the	Earth	fleet	was	even	now	descending	on	the	Jovians	to	pillage
部分	的	这	地球	舰队	曾是	甚至	现在	下降	在	这	木星人	到	掠夺

[ænd; ənd] [sleɪ] .

and	slay	.
和	杀戮	.

木星声称这一切都是佯攻，地球舰队的主力现在正向木星人袭来，准备进行劫掠和杀戮。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brɔːdkɑːst] — [nɒt] [ə; eɪ] [biːm] - [dɪ'spætʃ] — [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtə(r)] ['steɪtɪd] [ðɪs] .

The	official	broadcast	—	not	a	beam	-	dispatch	—	from	Jupiter	stated	this	.
这	官方的	播送	—	不是	一个	光束	-	派遣	—	从	木星	声明	这	.

来自木星的官方广播（而非光束传输）证实了这一点。

[ɜːθ] ['prɒmptli] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [kə'mjuːnɪkeɪ] .

Earth	promptly	denied	everything	,	in	a	stiff	-	necked	communique	.
地球	及时	否认	一切	,	在	一个	僵硬的	-	颈部	公报	.

地球立即以强硬的姿态否认了一切。

['viːnəs] [grɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] .

Venus	grinned	out	of	the	corner	of	its	mouth	.
金星	咧嘴一笑	出去	的	这	角落	的	它是	嘴	.

维纳斯嘴角露出一丝微笑。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪ] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɪns] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [biː; bi]

In	an	answering	communique	she	stated	that	since	Venus	was	invariably	to	be
在	一个	回答	公报	她	声明	那	自从	金星	曾是	总是	到	是

[faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndədɒg] [ðə; ði] ['viːnəs] [grænd] [fliːt] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli]

found	on	the	side	of	the	underdog	the	Venus	Grand	Fleet	would	depart	immediately
成立	在	这	边	的	这	弱者	这	金星	盛大	舰队	会	离开	立即地

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frendz] ,

for	Jupiter	to	engage	the	enemy	of	her	good	friends	,
为了	木星	到	从事	这	敌人	的	她	好的	朋友们	,

她在回复公报中表示，由于金星总是站在弱者一边，金星大舰队将立即前往木星，与她好朋友的敌人作战。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

the	Jovians	.
这	木星人	.

木星人。

[ɜːθ] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [feɪθ] , [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fliːt] [frɒm; frəm]

Earth	,	to	demonstrate	her	good	faith	,	withdrew	her	own	fleet	from
地球	,	到	证明	她	好的	信仰	,	退出	她	自己的	舰队	从

['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

anywhere	near	the	neighborhood	of	Jupiter	,
任何地方	靠近	这	邻里	的	木星	,

为了表示诚意，地球将自己的舰队从木星附近撤走。

['gəʊɪŋ][klɪə(r)][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [mə'nuːvəz] .

going	clear	around	to	the	other	side	of	the	Sun	for	maneuvers	.
去	清除	大约	到	这	其他	边	的	这	太阳	为了	机动	.

为了进行机动，要绕到太阳的另一侧。

['lʌvəz] [ɒv; əv] [piːs] [druː] [greɪt] , [rɪ'liːvd] [saɪz] .

Lovers	of	peace	drew	great	,	relieved	sighs	.
恋人	的	和平	画	伟大的	,	松了口气	叹息	.

爱好和平的人们发出了如释重负的叹息。

[ðə; ði] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ʌp] .

The	face	-	to	-	face	had	been	broken	up	.
这	脸	-	到	-	脸	有	到过	破碎的	向上	.

面对面的会谈被打断了。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] ['ɜːrθs] ['raɪtʃəs] [stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

The	ultimatum	had	been	forgotten	in	Earth's	righteous	stand	that	she	had	not
这	最后通牒	有	到过	被遗忘的	在	地球的	正义	站立	那	她	有	不是

[ɪn'veɪdɪd]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

invaded	Jupiter	or	intended	to	.
入侵	木星	或者	故意的	到	.

地球义正言辞地表示，她没有入侵木星，也没有入侵木星的意图，因此人们已经忘记了最后通牒。

[ðɪs] [meɪd] ['viːnəs] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ['sɪli] .

This	made	Venus	look	and	feel	silly	.
这	制成	金星	看	和	感觉	愚蠢的	.

这让维纳斯看起来很傻，感觉也很傻。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [kə'læps] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

This	made	the	crisis	collapse	as	though	it	had	never	been	there	at	all	.
这	制成	这	危机	坍塌	作为	尽管	它	有	绝不	到过	那里	在	全部	.

这使得危机如同从未发生过一样彻底崩溃。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['viːnəs] [fliːt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ɪts][həʊm][ef] . [əʊ] . — [ðɪs]

And	just	after	the	Venus	fleet	had	reported	to	its	home	F	.	O	.	—	this
和	只是	后	这	金星	舰队	有	据报道	到	它是	家	F	.	哦	.	—	这

[wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ]

was	three	hours	after	the	ultimatum	had	elapsed	without	being	noticed	by
曾是	三	小时	后	这	最后通牒	有	过去	没有	存在	注意到	经过

['enibɒdi] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['embəsi] [ɒn][mɑːz] ['æktɪŋ] [hɪ'leərɪəsli]

anybody	—	there	were	several	people	in	the	Earth	Embassy	on	Mars	acting	hilariously
任何人	—	那里	是	一些	人们	在	这	地球	大使馆	在	火星	表演	滑稽地

.

:
.

金星舰队向其母星外勤办公室报告后不久——此时距离最后通牒到期已过去三个小时，却无人察觉——火星上的地球大使馆里有几个人举止滑稽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒəʊvɪən] [huː] ['gɜːg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] :

There	**was**	**a**	**Jovian**	**who**	**gurgled**	**over**	**and**	**over**	**:**
那里	曾是	一个	木星	WHO	咕噜咕噜	超过	和	超过	:

有一个木星人不停地发出咕噜声：

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [mʌtʃ] [fʌn] !

"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**would**	**be**	**this**	**much**	**fun**	**!**
"	我	没有	知道	它	会	是	这	很多	乐趣	！

“我没想到会这么好玩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危机！(Crisis!)
第2/2页

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪf] [wɪd] [nəʊn] . "
We **would** **have** **got** **into** **the** **game** **years** **ago** **if** **we'd** **known** **.** **"**
我们 会 有 得到 进入 这 游戏 年 前 如果我们会 已知 . "

如果我们早知道的话，几年前就入场了。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
" **And** **I** **,** **"** **said** **the** **Ambassador** **,**
" 和 我 , " 说 这 大使 ,

"而我，"大使说道，

" [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['hedeɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **have** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **that** **I've** **given** **a** **pretty** **headache** **to** **the**
" 有 这 满意 的 会心 那 我已经 给定 一个 漂亮的 头痛 到 这
[best] [kəʊd]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
best **code** **experts** **in** **the** **system** **.**
最好的 代码 专家 在 这 系统 .

"我感到很满足，因为我让系统里最优秀的代码专家们都头疼不已。"

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kəʊd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [miːnz] [dʒʌst]
And **all** **by** **the** **simple** **expedient** **of** **sending** **a** **code** **message** **that** **means** **just**
和 全部 经过 这 简单的 权宜 的 发送 一个 代码 信息 那 方法 只是
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
what **it** **says** **.** **"**
什么 它 说道 . "

而这一切，只需发送一条含义清晰明了的代码信息即可。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [wiːmz] , [ʌp'end] [ə; eɪ] [glɑːs] , " [hæv; həv]['eɪdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs]
" **And** **I** **,** **"** **said** **Weems** **,** **upending** **a** **glass** **,** **"** **have** **aided** **the** **cause** **of** **peace**
" 和 我 , " 说 威姆斯 , 颠覆 一个 玻璃 , " 有 协助 这 原因 的 和平
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
between **the** **planets** **.**
之间 这 行星 .

"而我，"威姆斯说着，把一个玻璃杯倒了过来，"为行星间的和平事业做出了贡献。"

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [pleɪd]
If **I** **can** **get** **to** **the** **Karfiness** **and** **let** **her** **know** **that** **she's** **being** **played**
如果 我 能 得到 到 这 - 和 让 她 知道 那 她是 存在 玩
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌkə(r)][baɪ][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['piːp(ə)l] — "
for **a** **sucker** **by** **the** **munitions** **people** **—** **"**
为了 一个 傻瓜 经过 这 弹药 人们 — "

如果我能找到卡尔菲尼斯，让她知道她被军火商当傻子耍了——"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" **Let** **it** **come** **later** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Carewe** **.**
" 让 它 来 之后 , " 说 博士 . - .

"以后再说吧，"卡鲁医生说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
" **I** **wish** **I** **could** **live** **another** **eighty** **years** **to** **read** **in** **the** **history** **books** **.**
" 我 希望 我 可以 居住 其他 八十 年 到 读 在 这 历史 图书 .

"我真希望自己能再活八十年，这样就能在历史书中看到自己的身影了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
But **it** **really** **doesn't** **matter** **,** **because** **they'll** **say** **something** **like** **this** **:**
但 它 真的 不 事情 , 因为 他们会 说 某物 喜欢 这 :

但这其实并不重要，因为他们会这么说：

" - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,
" ' **Toward the end of this year there arose a crisis between Earth and Venus ,**
" - 朝向 这 结尾 的 这 年 那里 出现 一个 危机 之间 地球 和 金星 ,

"今年年底，地球和金星之间爆发了一场危机，

['siːmɪŋli] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [treɪd] .
seemingly over matters of trade .
似乎 超过 事情 的 贸易 .

似乎是关于贸易问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] [rɪ'praɪzlz] .
It actually reached a point of ultimatums and reprisals .
它 实际上 达到 一个 观点 的 最后通牒 和 报复 .

事态实际上发展到了发出最后通牒和进行报复的地步。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['brɪliənt] , [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
Fortunately the brilliant , calm and efficient work of the Hon . Secretary of
幸运的是 这 杰出的 , 冷静的 和 高效的 工作 的 这 尊敬的 . 秘书 的
[rɪ'seʃ(ə)n] ,
Recession ,
经济衰退 ,

幸亏经济衰退事务大臣的出色、冷静和高效的工作，

['dʒauit] ['ɒsˌgʊd] , [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
Jowett Osgood , saved the day .
乔维特 奥斯古德 , 已保存 这 天 .

乔维特·奥斯古德力挽狂澜。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
He contracted a defensive alliance with Jupiter ,
他 合同 一个 防守 联盟 和 木星 ,

他与朱庇特结成了防御联盟。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒəʊvɪən] [fliːt] ['krʌʃɪŋ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt]
the combined might of the Earth - Jovian fleet crushing any idea of victory that
这 合并 可能 的 这 地球 - 木星 舰队 压碎 任何 主意 的 胜利 那
[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] . -
may have been the goal of the Venusians . '
可能 有 到过 这 目标 的 这 金星人 . -

地球和木星联合舰队的强大力量粉碎了金星人任何可能取得胜利的念头。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔːkəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
" Dr . Carewe laughed loud and raucously as she refilled her glass .
" 博士 . - 笑了 大声 和 喧闹地 作为 她 已补充 她 玻璃 .

"卡鲁医生一边大声地、放声大笑，一边给自己倒满了酒杯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神